



**IT** **ATTENZIONE:** leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.

**EN** **WARNING:** read the instructions carefully before use.

**FR** **ATTENTION:** lire attentivement les instructions avant l'usage.

**DE** **ACHTUNG:** die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.

**ES** **ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.

**PT** **ATENÇÃO:** ler atentamente as instruções antes da utilização.

**CS** **POZOR:** Před použitím si pečlivě přečtete návod.

**TR** **DIKKAT:** MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.

**RU** **ВНИМАНИЕ:** перед использованием прочитайте инструкцию по эксплуатации.

**NL** **LET OP:** vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.

**Attrezzatura che consente la pulizia a vapore.** pag. 06 **IT**

**Steam cleaning equipment.** pag. 11 **EN**

**Appareil our le nettoyage à la vapeur.** pag. 15 **FR**

**Gerät für die Dampfreinigung.** Seite 20 **DE**

**Aparato para la limpieza a vapor.** pág. 25 **ES**

**Stoom reiniging uitrusting** blz. 30 **NL**

**Equipamento que permite a limpeza a vapor.** pág. 35 **PT**

**Parní čisticí zařízení.** str. 40 **CS**

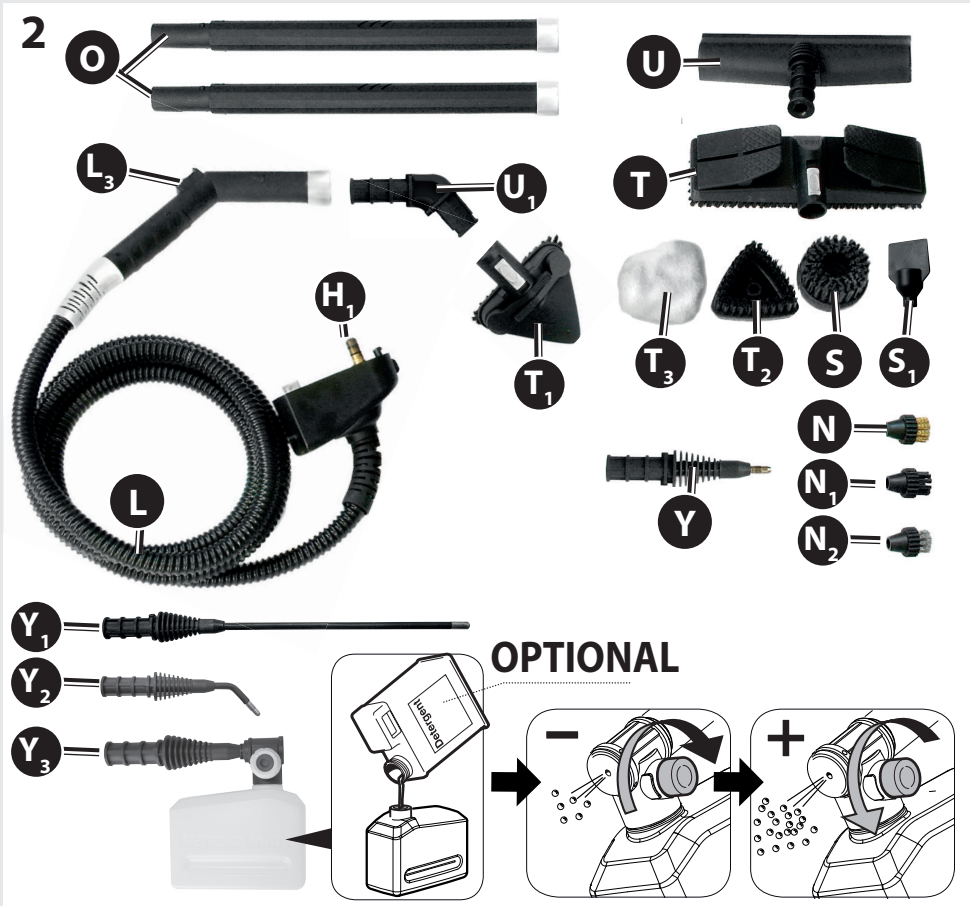
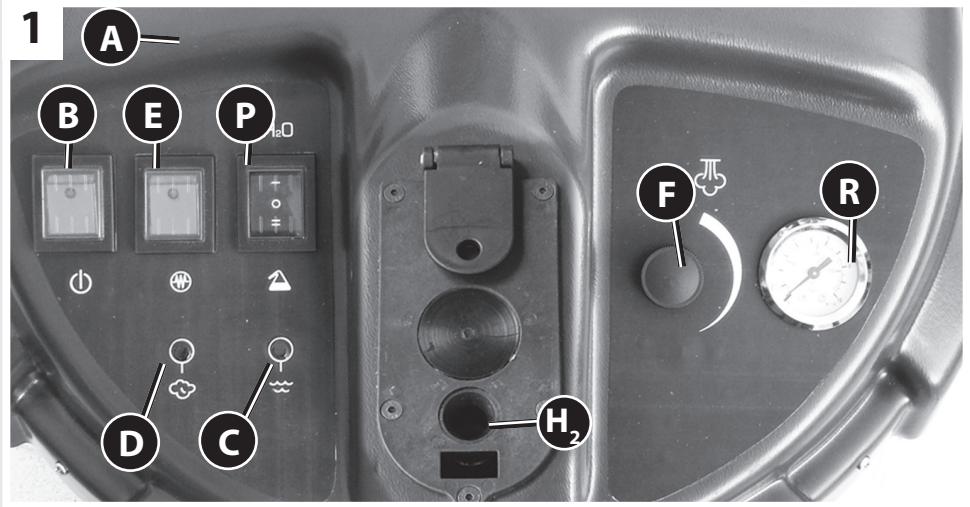
**Парогенератор.** стр. 45 **RU**

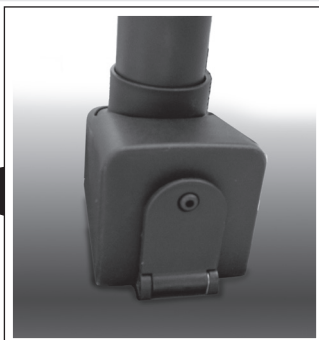
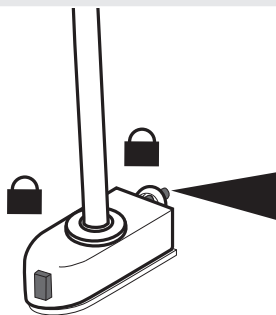
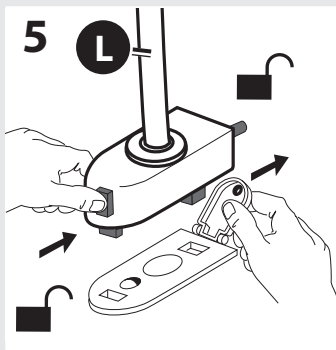
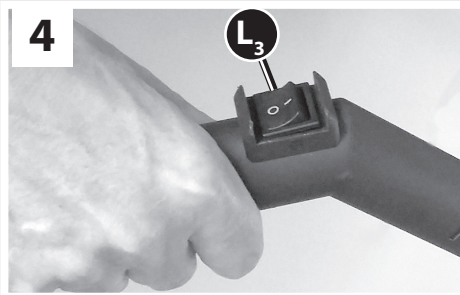
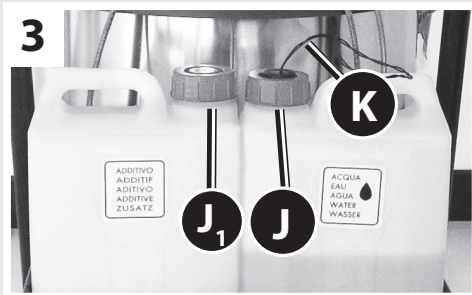
**Çokkamaçlı buharlı temizleme makinası.** sf. 49 **TR**

# KATLA

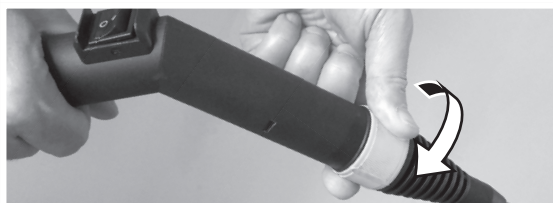
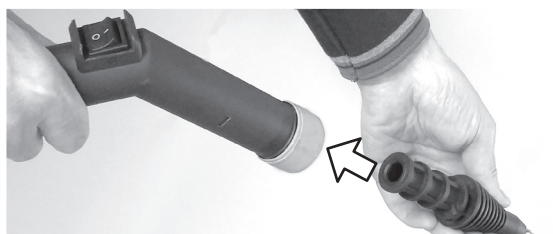


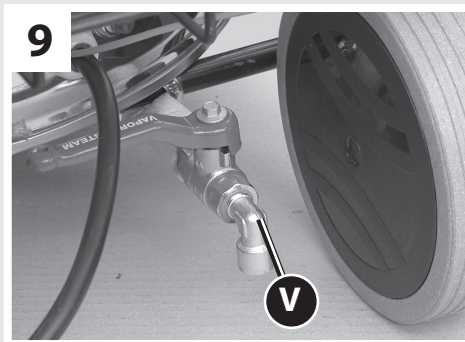
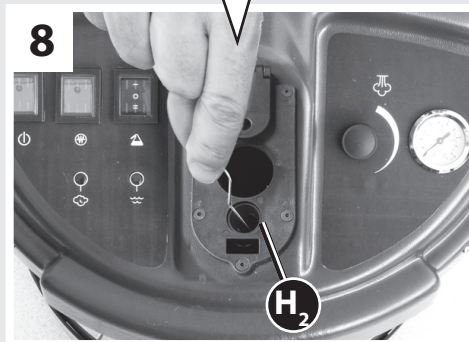
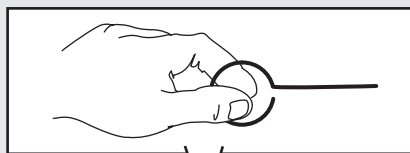
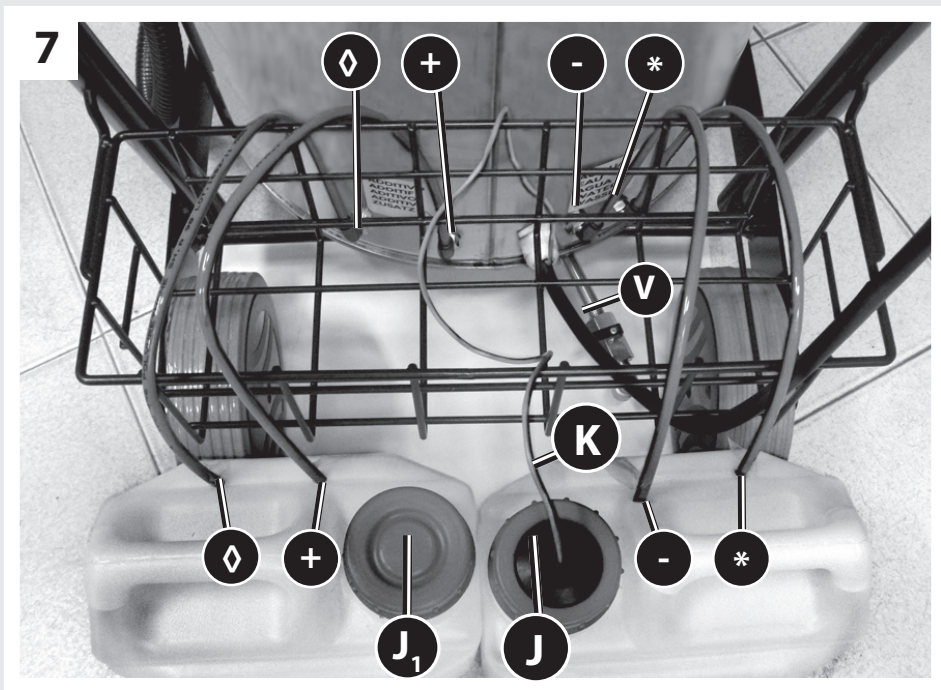
Technical data plate





**IT • MONTAGGIO ACCESSORI**  
**EN • ACCESSORIES ASSEMBLING**  
**FR • MONTAGE DES ACCESSOIRES**  
**DE • MONTAGE DER ZUBEHÖRTEILE**  
**ES • MONTAJE ACCESORIOS**  
**NL • MONTAGE-INSTRUCTIES**  
**PT • MONTAGEM DE ACESSÓRIOS**  
**CS • MONTÁŽ PŘÍSLUŠENSTVÍ**  
**RU • РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ**  
**TR • MONTAJ TALIMATLARI**





**IT** In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. **CS** V závislosti na modelu se liší obsah dodávky. **TR** Modele bağlı olarak teslimat kapsamında farklar olabilir. **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten.

- IT ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
- EN ASSEMBLY INSTRUCTIONS
- FR INSTRUCTION DE MONTAGE
- DE MONTAGEANLEITUNG
- ES INSTRUCCIONES DE MONTAJE
- NL MONTAGE-INSTRUCTIES
- PT INSTRUÇÃO DE MONTAGEM
- CS MONTÁŽNÍ NÁVOD
- RU РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ
- TR MONTAJ TALIMATLARI



**DESCRIZIONE E MONTAGGIO**

(fig. 1-2-3-4)

- A** Testata motore
- B** Interruttore ON/OFF generale
- C** Spia mancanza acqua
- D** Spia vapore pronto
- E** Interruttore ON/OFF caldaia
- F** Manopola regolazione vapore
- J** Tanica acqua
- J<sub>1</sub>** Tanica detergente
- K** Sonda di pescaggio
- H<sub>1</sub>** Bocchetta tubo flex
- H<sub>2</sub>** Presa uscita vapore
- L** Tubo flex
- L<sub>3</sub>** interruttore vapore
- N** Pennello plastica
- N<sub>1</sub>** Pennello acciaio
- N<sub>2</sub>** Pennello ottone
- O** Tubo prolunga
- P** Interruttore ON/OFF pompa iniezione
- \_ : vapore umido
- o : vapore secco
- = : iniezione detergente

- R** Manometro
- S** Pennello
- S<sub>1</sub>** Raschietto
- T** Bocchetta grande vapore
- T<sub>1</sub>** Bocchetta triangolare
- T<sub>2</sub>** Bocchetta piccola triangolare
- T<sub>3</sub>** Panno
- U** Tergivetro
- U<sub>1</sub>** Raccordo
- V** Rubinetto di scarico
- Y** Spruzzatore
- Y1** Spruzzatore diritto
- Y2** Spruzzatore inclinato
- Y3** Spruzzatore detergente con tanica per detergente

**UTILIZZO PREVISTO**

- L'apparecchio è destinato ad un utilizzo professionale.
- Attrezzatura che consente la pulizia a vapore.

**DATI TECNICI**

(vedi targhetta dati tecnici)

**SIMBOLI****ATTENZIONE!** Prestare attenzione per motivi di sicurezza.**IMPORTANTE**

Attenzione: non toccare  
Attenzione :pericolo di emissione calore  
- vapore;



Tanica detergente

**Solo acqua**

Pericolo provocato da vapore  
bollente.



**07ATTENZIONE:** I  
getti ad alta pressione  
possono essere peri-  
colosi se usati impropriamente. I getti non de-  
vono essere diretti verso le persone, gli anima-  
li, verso le apparecchiature elettriche vive  
oppure verso l'apparecchio stesso.

**AVVERTENZE GENERALI**

- ⚠ **01** I componenti usati nell'imballo (es. sacchi in plastica) possono costituire potenziali pericoli, tenerli fuori della portata di bambini ed animali.
- ⚠ **02** Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo, pertanto deve essere evitato.
- ⚠ **03** Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.
- ⚠ **04** Collegare l'apparecchio soltanto se la tensione di rete coincide con la tensione riportata sulla targhetta delle caratteristiche e se la presa di alimentazione è dotata di messa a terra.

**⚠ 05 Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**

⚠ 06 Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo.

⚠ 07 Non trainare l'apparecchio tramite il cavo di alimentazione.

⚠ 08 Srotolare completamente il cavo di alimentazione prima dell'uso.

⚠ 09 È sconsigliato l'uso di prolunghe elettriche; qualora fosse necessario l'impiego, utilizzare prolunghe con il marchio di approvazione di sicurezza e munite di messa a terra. Sezione minima cavo prolunga 2,5mm<sup>2</sup>.

⚠ 09c Le prolunghe non adeguate possono essere pericolose. Se si usa una prolunga, deve essere adatta per l'uso esterno e la spina e la presa devono essere del tipo stagno all'immersione, oppure i collegamenti devono essere asciutti, lontani dal terreno e deve essere utilizzato un avvolgicavo che tenga la presa ad una distanza di almeno 60 mm dal terreno.

⚠ 10 Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incostituito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.

**⚠ 11 Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiate ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio, ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**

⚠ 03i ATTENZIONE: Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o parti importanti dell'apparecchio risultano danneggiate, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.

⚠ 12 Non utilizzare l'apparecchio per la pulizia a vapore di apparecchiature elettriche o prese di corrente.

⚠ 13 Non lavorare con le mani ed i piedi bagnati quando l'apparecchio è collegato.

⚠ 14 Non immergere l'apparecchio in alcun liquido.

⚠ 15 Non pulire l'apparecchio con il vapore.

⚠ 16 Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.

⚠ 17c Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica. Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato da un ELETTRICISTA QUALIFICATO e deve essere conforme al contenuto della IEC 60364-1. Si raccomanda che

l'alimentazione elettrica di questa macchina includa un dispositivo a corrente differenziale che possa interrompere l'alimentazione se la corrente di dispersione verso terra supera i 30 mA per 30 ms oppure un dispositivo che possa provare il circuito di terra.

⚠ 18 Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.

⚠ 19 Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a 0° C, se esso è equipaggiato con cavo in PVC (HVV-F).

⚠ 20 Il cavo elettrico può essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza autorizzato.

⚠ 25 Non toccare con le mani da vicino il getto di vapore.

⚠ 26 Non impedire l'uscita del getto di vapore.

⚠ 27 Non indirizzare il getto di vapore su persone o animali.

⚠ 28 Durante l'uso non coprire l'apparecchio, potrebbe surriscaldarsi.

⚠ 29 Se l'apparecchio viene prestato ad altre persone, è necessario consegnare loro anche il libretto di istruzioni.

⚠ 16c L'utilizzo di questa macchina non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o mancanza di esperienza e conoscenza.

⚠ 17c I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

⚠ 04i Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore, tipo shampoo detergente neutro a base di tensioattivi biodegradabili anionici. L'impiego di altri detersivi o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

⚠ 23i Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.

⚠ 21i Rischio di esplosione. Non spruzzare liquidi infiammabili.

⚠ 08i I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi per l'alta pressione, sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore (è estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitando un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).

⚠ 22i Per garantire la sicurezza della macchina, usare solo pezzi di ricambio originali presso il produttore o approvati dal fabbricante.

⚠ Mai spostare l'apparecchio tirando il cavo d'alimentazione o il tubo della pistola.

## DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- Valvola di sicurezza, Pressostato , Termostato
- Gli innesti dei tubi vapore hanno un **doppio blocco** di sicurezza .

## MESSA IN SERVIZIO

- △ Durante la preparazione spegnere l'apparecchio e sfilare la spina!
- Riempire la tanica **J** con acqua di rubinetto (fig. 7)
- △ (fig. 7) Non aggiungere alcun tipo di detergente o sostanza chimica all'acqua del serbatoio!
- Riempire la tanica **J<sub>1</sub>** con detergente
- Inserire i tubi (∅,+,-,\*) nei fori (∅,+,-,\*) sulle taniche.
- △ Questo apparecchio é stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore. L'impiego di altri detersivi o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio!
- Inserire la bocchetta **H<sub>1</sub>** del tubo flex **L** nel **H<sub>2</sub>** (fig. 5)

## LAVAGGIO CON VAPORE

- (fig. 5) Inserire nell'impugnatura del tubo flex **L** l'accessorio più adatto.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- Attivare l'interruttore generale **B**
- Attivare la formazione di vapore con l'interruttore **E** fino all'accensione della spia "vapore pronto" **D**.
- selezionare con il selettore (**P**)
  - \_ : vapore umido
  - o : vapore secco
  - = : iniezione detergente
- (fig. 4) Per facilitare l'innesco della pompa iniezione, chiudere il rubinetto vapore **F**, premere il bottone **L<sub>3</sub>**
- Per la fuoriuscita di vapore, premere la leva **L<sub>3</sub>**. La prima emissione di vapore sarà accompagnata da acqua di condensa; dirigere il

getto a parte o su un panno.

- Preselezionare l'intensità del vapore tramite la manopola **F** posta sull'apparecchio. Lo strumento **R** indica il livello di pressione all'interno della caldaia.

## RABBOCCO ACQUA CALDAIA

- Il serbatoio caldaia **L** alimenta la caldaia con livello elettronico; essendo un serbatoio esterno, può essere rabboccato in qualsiasi momento.
- **Quando termina l'acqua nel serbatoio caldaia l'apparecchio:**
  1. emette un segnale acustico intermittente (bip)
  2. la spia del livello dell'acqua **C** lampeggia
  3. si arresta la fuoriuscita di vapore
- **Per il rabbocco, procedere come segue:**
  - disinserire l'interruttore per il riscaldamento **E**
  - disinserire l'interruttore principale **B**
  - estrarre il cavo dalla presa di corrente
  - riempire il serbatoio acqua caldaia **J**

## SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO

- Portare gli interruttori **B**, **E** e **P** in posizione OFF.
- Estrarre la spina dalla presa.

## MANUTENZIONE

- △ **ATTENZIONE:** Prima di effettuare qualsiasi manutenzione alla macchina scaricare la pressione:
- △ **25 ATTENZIONE:** Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, staccando la spina della presa elettrica , prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia.
- △ **ATTENZIONE:** Non spruzzare la macchina con acqua e non usare detersivi o solventi aggressivi. La macchina si potrebbe danneggiare.
- Pulire la parte esterna della macchina con uno straccio asciutto.

## MANUTENZIONE ORDINARIA

- **Scarico caldaia**  
Ad ogni utilizzo.



Utilizzatore:

(fig. 9) Agire nel seguente modo:

- qualche minuto prima del termine del turno di lavoro, spegnere la caldaia tramite il pulsante luminoso di ACCENSIONE CALDAIA, proseguendo l'utilizzo della pistola a vapore fino a quando il manometro indica una pressione da 0 a 1 BAR; vedi figura.
- aprire lentamente il rubinetto di scarico caldaia V, e far defluire l'acqua contenuta nella caldaia in un contenitore adeguato;
- quando l'acqua è defluita completamente, richiudere il rubinetto.

#### • Ugello vapore

Una volta alla settimana.

Utilizzatore:

- Pulire periodicamente, con lo spillo di pulizia in dotazione, l'ugello posto all'interno della presa uscita  $H_2$ .

#### • Accessori

Una volta al mese.

Utilizzatore:

- Verificare periodicamente lo stato di usura delle garnizioni ed eventualmente sostituirle.

⚠ **Attenzione:** Non lavare e non immergere il flex in acqua o altri liquidi.

### MANUTENZIONE STRAORDINARIA

⚠ La manutenzione straordinaria deve essere effettuata esclusivamente da un Tecnico Specializzato, attenendosi alla tabella seguente (dati indicativi):

#### • Pulizia Caldaia

Ogni 6 mesi (o più frequentemente in caso di acqua altamente calcarea)

Centro di assistenza tecnico autorizzato:

- Smontaggio, lavaggio boiler e sonda di livello in riferimento al manuale di servizio

### CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alla normativa vigente (minimo 12 mesi). La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'apparecchio o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta. Durante il periodo

di garanzia, il nostro centro assistenza riparerà tutte quelle disfunzioni che, nonostante un uso corretto da parte dell'utilizzatore secondo il ns. manuale istruzioni potranno essere ricondotte ad un difetto di materiali. La garanzia avviene sostituendo o riparando quelle parti che a ns. giudizio risultassero difettose. Le parti sostituite rimangono di ns. proprietà. La riparazione o sostituzione di parti difettose non prolunga il termine di garanzia dell'apparecchio; per le parti sostituite vale il periodo di garanzia dell'apparecchio. Non rispondiamo per danni o difettosità all'apparecchio, od alle sue parti, riconducibili ad un errato uso o manutenzione dell'apparecchio. Lo stesso vale per la non osservanza delle norme contenute nel ns. libretto istruzioni o per l'utilizzo di parti od accessori non facenti parte del ns. programma. Qualsiasi intervento a mezzo personale non autorizzato da noi fa decadere tutti i diritti alla garanzia. La garanzia non copre le parti di consumo, la cui usura è una naturale conseguenza dell'utilizzo dell'apparecchio.

Difetti quali ugelli otturati, macchine bloccate per residui di formazioni di calcare, accessori danneggiati (es. tubo piegato) e/o macchine che non presentano difetti NON SONO COPERTI DA GARANZIA.

TUTTI I COSTI SORGENTI NEL CASO DI RECLAMI IN GARANZIA NON AUTORIZZATI O RICONOSCIUTI VERRANNO ADDEBITATI.

### SMALTIMENTO



Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva EU 2012/19/EU sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta.

Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana. Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2012/19/EU e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

**Livello di pressione acustica Lpa 74 db (A)**  
**Misure eseguite in accordo ad EN 60335-2-79.**

## DIAGNOSTICA

<b>SEGNALE (LED C / BUZZER)</b>	<b>Significato</b>	<b>Soluzione</b>
bip intermittente	Fine acqua tanica esterna	Rabboccare acqua in tanica
bip fisso	Mancato caricamento acqua	Spegnere e riaccendere , scaricare pressione della caldaia, inserire tubi blu in tanica verificando pescaggio. Se persiste rivolgersi Centro assistenza autorizzato
4 bip / pausa 4"	Mancata richiesta carica- mento acqua	Eeguire pulizia della caldaia. Se persiste rivolgersi Centro assistenza autorizzato
2 bip una volta sola	Standby dopo 30 min di inutilizzo con interruttore caldaia acceso (on)	Erogare vapore

**DESCRIPTION AND ASSEMBLY**

- A Motor head
- B ON/OFF main switch
- C "No water" light
- D "Steam ready" light
- E ON/OFF boiler switch
- F Steam adjustment knob
- J Water tank
- J<sub>1</sub> Detergent tank
- K Water level sensor
- H<sub>1</sub> Nozzle of the flexible hose
- H<sub>2</sub> Outlet plug for steam
- L Flexible hose
- L<sub>1</sub> Steam lever
- N Small nylon brush
- N<sub>1</sub> Small brass brush
- N<sub>2</sub> Small S/S brush
- O Extension tube
- P ON/OFF injection pump switch
- : **INJECTION HOT WATER**
- o : **DRY STEAM**
- = : **INJECTION DETERGENT**
  
- R Pressure gauge
- S Round brush
- S<sub>1</sub> Steam scraper
- T Big rectangular nozzle brush
- T<sub>1</sub> Big Triangular brush
- T<sub>2</sub> Small Triangular brush
- T<sub>3</sub> Cloth
- U Window wiper
- U<sub>1</sub> Brush-joint
- V Boiler drain cock
- Y Sprayer steam nozzle
- Y1 Long and straight sprayer steam nozzle
- Y2 Tilted sprayer steam nozzle
- Y3 Detergent sprayer with detergent tank

**USAGE**

- The appliance is intended for professional use.
- Steam cleaning equipment.

**> THECNICAL DATA**

(see thecnical data plate)

**SYMBOLS**



**WARNING:** It is important to be careful of the following items.



**IMPORTANT**



**WARNING:** do not touch - a warning label relative to the danger of heat - steam emissions;



Detergent tank



**only water**



**WARNING:** symbol, Danger from hot steam.



**⚠ 07ATTENZIONE:** High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, animal, live electrical equipment or the machine itself.

**GENERAL WARNING**

- ⚠ **01** Components contained in the package (e.g. plastic bags) could be dangerous; keep them out of reach of children and pets.
- ⚠ **02** The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- ⚠ **03** The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.
- ⚠ **04** Plug in the appliance only if the power voltage is the same shown on the rating plate and only if the power supply mains has a protective earthing system.
- ⚠ **05** Do not pull the plug by its cable.
- ⚠ **06** Do not drag the appliance by its power cable.
- ⚠ **07** Unwind the power cable completely before use.
- ⚠ **08** Avoid using electrical extension cables; if necessary, use an extension cable with a safety approval mark with a protective earthing system. Minimum size of extension cable is 2.5 mm<sup>2</sup>.
- ⚠ **09** Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.
- 09c ⚠ Inadequate extension cords can be dangerous. If an extension cord is used, it must be suitable for outdoor use and the plug and socket must be of watertight construction, or connections must be dry, away from the ground and a cable reel must be used so that the socket is at

distance of at least 60 mm from the ground.

- △ **10** Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.
- △ **11 Periodically examine the mains cable and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**
- △ 03i **WARNING:** Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun.
- △ **12** Do not use the appliance for steam cleaning electrical appliances or electric sockets.
- △ **13** Once the appliance is plugged in, do not work with wet hands or feet.
- △ **14** Do not immerse the appliance in any liquid.
- △ **15** Do not steam-clean the appliance.
- △ **16** Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.
- △ 17c The electric supply connection shall be made by a qualified electrician and comply with IEC 60364-1. It is recommended that the electric supply of this machine should include either a residual current device that can interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device which can test the earth circuit.
- △ **18** Ensure that power sockets used are correct for the machine.
- △ **19** Never use the appliance in ambient temperatures below 0°C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.
- △ **20** The electric cable must be replaced only by an authorised service centre.
- △ **25** Do not put your hands close to the steam jet.
- △ **26** Never obstruct the steam outlet.
- △ **27** Do not point the steam jet towards people or animals.
- △ **28** During use the appliance could overheat if covered.
- △ **29** If the appliance is lent to someone else, the instruction manual should also be passed on.
- △ 16i This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- △ 17i Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- △ 04i This appliance has been designed for use with the detergent provided or the detergent specified by the manufacturer, such as a neutral shampoo based on biodegradable anionic surface active detergents. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.
- △ 23i Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or foot-wear.
- △ 21i Risk of explosion — Do not spray flammable

liquids.

- △ 08i High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer. (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).
- △ 22i To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.
- △ never use the power supply cable or the gun hose to move it.

## SAFETY DEVICE

- Safety valve
- Manostat
- Thermostat.
- The steam hose connections are equipped with a double safety block .

## STARTING UP

- △ When preparing the appliance for use, switch it off and unplug it!
  - Fill the tank **J** with water (fig. 1)
- △ Do not put any kind of detergent or chemical substance in the water tank!
  - Fill the tank **J<sub>1</sub>** with detergent (fig. 2)
  - Put (Ø,+,-,\*) hose on (Ø,+,-,\*) hole on the tank (fig. 3)
- △ This appliance is designed for use with the detergent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk!
  - Fit the nozzle **H<sub>1</sub>** of the flexible hose **L** in the connection **H<sub>2</sub>** (fig. 4-5-6)

## STEAM CLEANING

- Fit the most suitable accessory in the handle of the flexible hose **L**.
- Connect the device to a suitable electrical outlet.
- Start vacuuming by pressing main switch **B**
- Turn on the steam system using switch **E** and wait until "steam ready" light **D** lights up.
- Selection with switch **(P)**

— : **INJECTION HOT WATER**  
 o : **DRY STEAM**  
 = : **INJECTION DETERGENT**

- To help the primer of the injection pump, turn the steam tap **F** off and press the switch **L<sub>2</sub>**
- Pre-select the amount of steam using the knob **F** located on the appliance. The gauge **R** indi-

ates the pressure inside the boiler.

## TOPPING UP THE BOILER WATER TANK WITH WATER

- The boiler water tank **L** supplies the boiler through an electronic level control; since this is an external tank, it can be topped up any time.
- **When water runs out in the boiler water tank:**
  1. the appliance beeps intermittently
  2. the no-water level pilot light **C** flashes
  3. the steam stops coming out**To top up, proceed as follows:**
  - Switch off the boiler switch **E**
  - Turn off the main switch **B**
  - Remove the cable from the socket
  - Fill the boiler water tank **J**

## AFTER USE

- Every time you finish working, put switch **B**, **E** and **P** in OFF position.
- Extract the plug from the wall socket.

## CARE AND MAINTENANCE

**⚠IMPORTANT:** Before doing any work on the cleaner, discharge the pressure and disconnect the electricity

**⚠2SWARNING:** the machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance

**⚠WARNING:** Do not spray the appliance with water and do not use detergents or aggressive solvents. Machine could be damaged.

- Clean the exterior part of the machine with a dry cloth.

## ROUTINE MAINTENANCE

### • Boiler steam blow-off

At each use.

User:

(fig. 9) Follow the instructions below:

- A few minutes before the end of the work shift, turn off the boiler by pressing the BOILER START luminous green push-button. Keep on using the steam gun until the pressure gauge indicates a value of 0-1 BAR; see figure.
- Carefully open the boiler drain cock **V**, situated on the machine and drain all the

water from the boiler into a suitable container;

- Once the water has been drained up completely, close the cock;

### • Steam nozzle

Once per week.

User:

- Clean periodically, with the clean pin's equipment, the nozzle inside the outlet plug for steam **H<sub>2</sub>**.

### • Accessories

One per month.

User:

- Periodically check if the seals worn out and, if necessary, replace them.

**⚠WARNING:** Do not wash or immerse the flex in water or any other liquid.

## SUPPLEMENTARY MAINTENANCE

**⚠IMPORTANT:** Supplementary maintenance should only be carried out by a Quali.ed Technician:

### • Boiler cleaning

Every 6 months (or more frequently in case of very calcareous water).

Authorised technical support service:

- Disassemble and wash water heater and level probe with regard to service manual.


## WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations (minimum 12 months). The warranty is effective from the date of purchase. If your device or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed. During the guarantee period our assistance centre will repair all those malfunctions that, despite the user has followed the instructions in our manual, can be put down to defective materials. The parts deemed faulty will either be replaced or repaired under the guarantee. The replaced parts remain our property. Replacements or repairs do not extend the guarantee period; for the parts replaced, the appliance's period of guarantee is valid. We are not

held responsible for damages or faults to the appliance or to any of its components if they are caused by an improper use or maintenance of the appliance. The same applies if the instructions given in our handbook are not followed or if parts or accessories are used that are not included in our programme. The guarantee will no longer be considered valid if people that have not been authorised by us tamper with the appliance. The guarantee does not cover wearable parts whose wear is a natural result of the appliance's use. Failures, such as clogged nozzles, valves and mechanism blocked due to limestones, damaged pressure cleaner accessories (like kinked high pressure hose) and/or appliances normally working without any defects ARE NOT COVERED BY THE WARRANTY.

ALL COSTS INCURRED FOR UNAUTHORISED OR UNACKNOWLEDGED COMPLAINTS WHEN THE PRODUCT IS COVERED BY THE GUARANTEE WILL BE CHARGED.

## DISPOSAL (WEEE)

 As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2012/19/EU on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities. Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health. The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2012/19/EU and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

Acoustic pressure Lpa 74 db (A)  
Values according to standard **EN 60335-2-79**

## DIAGNOSTICS

SIGNAL (LED C / BUZZER)	Meaning	Solution
Intermittent beep	No water in external tank	Top up water in tank
Fixed beep	No water filling	Turn on and off, release boiler pressure, insert blue hoses in tank checking priming. If persists, contact an authorised service centre
4 beeps / 4" pause	No water filling request	<b>Boiler cleaning.</b> If persists, contact an authorised service centre
2 beeps once	Standby after 30 min of inactivity with boiler switch ON	Supply steam

**DESCRIPTION ET MONTAGE**

- A** Couvercle moteur  
**B** Interrupteur ON/OFF principal  
**C** Voyant manque d'eau  
**D** Voyant « vapeur prête »  
**E** Interrupteur ON/OFF chaudière  
**F** Bouton d'ajustement de la vapeur  
**J** Réservoir d'eau  
**J<sub>1</sub>** Réservoir détergent  
**K** Sonde d'amorçage  
**H<sub>1</sub>** Raccord du tuyau flexible  
**H<sub>2</sub>** Prise sortie vapeur  
**L** Tuyau flexible  
**L<sub>3</sub>** Levier vapeur  
**N** Petite brosse nylon  
**N<sub>1</sub>** Petite brosse laiton  
**N<sub>2</sub>** Petite brosse acier inox  
**O** Tube d'extension  
**P** Selector pompe d'injection:  
 \_ : **injection eau chaude vapeur**  
 o : **vapeur sèche**  
 = : **injection détergent**
- R** Jauge  
**S** Petite brosse ronde  
**S<sub>1</sub>** Raclette  
**T** Grand brosse rectangulaire  
**T<sub>1</sub>** Petite brosse triangulaire  
**T<sub>2</sub>** Petite brosse triangulaire  
**T<sub>3</sub>** Chiffon en tissu  
**U** vitre vapeur  
**U<sub>1</sub>** Raccord brosse  
**V** Robinet d'évacuation de la chaudière  
**Y** Buse vapeur  
**Y1** Pulvérisateur droite  
**Y2** Pulvérisateur incliné  
**Y3** Pulvérisateur de détergent

**USAGE STANDARD**

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel.
- Cet appareil est destiné à le nettoyage à la vapeur.

**> Données techniques**

(voir plaque données techniques)

**> SYMBOLES**

**ATTENTION!** Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.



**IMPORTANT**



**ATTENTION!** ne pas toucher .  
- une plaquette de mise en garde relative au danger d'émission de chaleur - vapeur;



Réservoir de détergent



**eau seulement**



**ATTENTION!** Danger provoqué par de la vapeur bouillante.



**07ATTENTION:** Les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même.

**MISES EN GARDE GÉNÉRALES**

- △ **01** Les éléments de l'emballage (sacs en plastique) représentent un danger potentiel. Ne les laissez pas à la portée des enfants ni des animaux.
- △ **02** Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
- △ **03** Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.
- △ **04** Ne branchez l'appareil que si la tension de secteur coïncide à celle indiquée sur la plaque

- signalétique et si la prise de courant est dotée de mise à la terre.
- △ **05** Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.
  - △ **06** Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher l'appareil.
  - △ **07** Ne traînez pas l'appareil en le tirant par son cordon.
  - △ **08** Déroulez entièrement le cordon avant d'utiliser l'appareil.
  - △ **09** Les rallonges électriques sont déconseillées. Cependant, si elles sont indispensables, utilisez des rallonges conformes aux normes de sécurité et munies de mise à la terre. Section minimum de la rallonge 2,5 mm<sup>2</sup>.
- 09c △ Les rallonges inadaptées peuvent s'avérer dangereuses. Si l'on utilise une rallonge, elle doit être adaptée pour un usage en extérieur et la fiche et la prise doivent être de type étanche à l'immersion, ou les branchements doivent être secs, loin du sol et il faut utiliser un dévidoir permettant de garder la prise à une distance minimum de 60 mm du sol.
- △ **10** Elever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celui-ci reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.
  - △ **11** **Contrôler scrupuleusement si le câble électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.**
  - △ 03i **ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex.: dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.).
  - △ **12** N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer à la vapeur les appareils électriques ou les prises de courant.
  - △ **13** Ne faites pas marcher l'appareil les mains ou les pieds mouillés.
  - △ **14** N'immergez l'appareil dans aucun liquide.
  - △ **15** Ne nettoyez pas l'appareil à la vapeur.
  - △ **16** L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.
  - △ **17c** Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données
- du réseau électrique. Le branchement au réseau électrique doit être effectué par un ÉLECTRICIEN QUALIFIÉ et doit être conforme aux dispositions de la norme CEI 60364-1. L'alimentation électrique de cette machine doit comprendre un dispositif à courant différentiel en mesure de couper l'alimentation si le courant de fuite à la terre dépasse les 30 mA pendant 30 ms ou un dispositif en mesure de tester le circuit de terre.
- △ **18** Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.
  - △ **19** Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un câble en PVC (H VV-F).
  - △ **20** Le cordon électrique ne peut être remplacé que dans un centre SAV agréé.
  - △ **25** Évitez de toucher des mains le jet de vapeur.
  - △ **26** N'obstruez pas la sortie du jet de vapeur.
  - △ **27** Ne dirigez pas le jet de vapeur sur les personnes ni sur les animaux.
  - △ **28** Ne couvrez pas l'appareil pendant qu'il marche, il pourrait surchauffer.
  - △ **29** Si l'appareil est prêté à d'autres personnes, la notice devra leur être remise avec elle.
- 16i △ Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant un manque d'expérience et de connaissances.
- 17i △ Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- 04i △ Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant, type shampoing neutre à base de tensioactif biodégradables non ioniques. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- 23i △ Ne pas adresser le jet de l'appareil vers l'utilisateur même ou vers des autres personnes pour nettoyer vêtements ou chaussures
- 21i △ Risque d'explosion. Ne vaporiser pas de liquides inflammables.
- 08i △ Les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).
- 22i △ Afin d'assurer la sécurité de l'appareil, utiliser uniquement des pièces détachées d'origine ou agréées par le fabricant.



⚠ Ne jamais le déplacer en utilisant le tuyau flexible du pistolet.

## DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

- Soupape de sécurité
- Pressostat
- Thermostat
- Les raccords des tuyaux de la vapeur sont pourvus d'un double blocage de sécurité.

## MISE EN SERVICE

- ⚠ Pendant la préparation, éteignez et débranchez l'appareil!
- Versez de l'eau dans le réservoir **J** (fig. 1)
- ⚠ N'ajoutez aucun type de détergent ni de substance chimique à l'eau du réservoir!
- Versez le détergent dans le réservoir **J<sub>1</sub>** (fig. 2)
- Introduisez le raccord (∅,+, -,\*) dans le réservoir (∅,+, -,\*) (fig. 3)
- ⚠ Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou prescrit par le constructeur. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil!
- Introduisez le raccord **H<sub>1</sub>** du flexible **L** dans l'orifice **H** (fig. 4 -5 - 6)

## LAVAGE PAR VAPEUR

- Introduisez dans la poignée du flexible **L** l'accessoire qui convient.
- Branchez l'appareil sur une prise adéquate.
- Activez l'interrupteur principal **B**
- Activez la formation de vapeur à l'aide de l'interrupteur **E** jusqu'à ce que s'allume le voyant «vapeur prête» **D**.
- Pour souffler la vapeur, appuyez sur le bouton **L<sub>3</sub>** sur la poignée. La première émission de vapeur sera accompagnée d'eau de condensation. Dirigez le jet à côté ou sur un chiffon.
  - Présélectionner la quantité de vapeur avec le bouton **F** placé sur l'appareil. La jauge **R** indique la pression à l'intérieur de la chaudière.
- Sélectionner avec le selector **P**
  - : injection eau chaude vapeur

o : vapeur sèche  
= : injection détergent

- Pour faciliter l'amorçage de la pompe injection, fermez le robinet vapeur **F**, pressez le bouton **L<sub>3</sub>**

## REMETTRE DE L'EAU DANS LA CHAUDIÈRE

- Le réservoir de la chaudière **L** approvisionne la chaudière par un contrôle de niveau électronique; puisque c'est un réservoir externe, il peut être repositionné à tout moment.
- **Quand l'eau circule dans le réservoir de la chaudière:**
  1. l'appareil émet des signaux sonores
  2. la lumière pilote du niveau d'eau **C** s'allume
  3. la vapeur arrête de sortir
- **Pour remettre de l'eau, procéder comme suit:**
  - Éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton de chauffage **E**
  - Éteindre le commutateur principal **B**
  - Enlever le cordon de la prise
  - Remplir le réservoir de la chaudière d'eau **J**

## APRES L'UTILISATION

- Chaque fois que vous finissez de travailler avec l'appareil, placer les interrupteurs **B**, **E** et **P** en position OFF, et débrancher l'alimentation électrique.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- ⚠ **ATTENTION:** Avant une opération de maintenance sur le nettoyeur, il faut préalablement vidanger la pression et déconnecter l'arrivée d'électricité.
- ⚠ **ATTENTION:** débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique, en enlevant la fiche de la prise électrique, avant d'effectuer chaque types de maintenance et de nettoyage.
- ⚠ **ATTENTION:** ne pas vaporiser l'appareil avec eau et ne pas utiliser détergents ou solvants agressifs à fin de ne pas endommager l'appareil.
  - Nettoyer la partie extérieure de l'appareil avec un chiffon sec.

## ENTRETIEN ORDINAIRE

### • **Évacuation chaudière**

À chaque utilisation.

Utilisateur:

(fig. 9) Procéder de la façon suivante:

- Quelques minutes avant la fin du roulement, éteindre la chaudière à l'aide du poussoir de MISE EN MARCHÉ CHAUDIÈRE, en continuant d'utiliser le pistolet vapeur jusqu'à ce que le manomètre indique une pression de 0 à 1 BAR; voir figure ( Fig. 9) .
- ouvrir lentement le robinet d'évacuation de la chaudière V situé dans la partie latérale de la machine et faire couler l'eau contenue dans la chaudière dans un récipient adapté;
- au terme de cette opération, refermer le robinet.

### • **Buse vapeur**

Une fois par semaine.

Utilisateur:

- Nettoyer souvent la buse qu'il y a à l'intérieur de la prise sortie vapeur **H2**.

### • **Accessoires**

Une fois par mois.

Utilisateur:

- Vérifiez périodiquement l'état d'usure des joints et éventuellement remplacez-les.

**⚠ATTENTION:** Évitez de laver et d'immerger le flexible dans l'eau ou autres liquides.

## ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

**⚠ATTENTION:** L'entretien extraordinaire ne doit être réalisé que par un Technicien Spécialisé.

### • **Nettoyage de la chaudière**

Tous les 6 mois (ou plus fréquemment en cas d'eau hautement calcaire).

Centre d'assistance technique autorisé:

- Tous les 6 mois (ou plus fréquemment en cas d'eau hautement calcaire). Centre d'assistance technique autorisé:

## CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur (12 mois minimum). La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Si votre appareil ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie du ticket ou de la facture devra y être jointe. Durant la période de garantie, le Centre d'assistance du fabricant effectuera les réparations nécessaires en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil pouvant être attribué à un vice de fabrication et non à une utilisation non conformes aux instructions reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil. La garantie prévoit la réparation ou le remplacement des pièces dont le fabricant aura lui-même établi la défectuosité. Les pièces remplacées restent propriété du fabricant. La réparation ou le remplacement de pièces défectueuses ne prolonge pas la durée de la garantie applicable à l'appareil; aux pièces neuves montées sur l'appareil restant applicable la garantie de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou mauvais fonctionnement de l'appareil ou partie de celui-ci, provoqués par le non-respect des instructions d'utilisation, par un mauvais entretien de l'appareil, par le non-respect des normes et recommandations reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil voire par l'utilisation de pièces et autres accessoires non prévus par le fabricant.

Toute intervention sur l'appareil effectuée par un personnel non agréé par le fabricant annule la garantie. La garantie ne couvre pas les pièces sujettes à usure normale durant le fonctionnement de l'appareil.

Tout défaut comme des buses obstruées, des machines bloquées à cause de résidus calcaires, des accessoires endommagés (par ex. un tuyau plié) et/ou des machines qui ne présentent aucun défaut, **N'EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE.**

**TOUS LES FRAIS RELATIFS À DES DEMANDES D'INTERVENTIONS SOUS GARANTIE NON ACCEPTÉES PAR LE FABRICANT PARCE QUE NE RÉPONDANT PAS AUX CONDITIONS REQUISES**

À CET EFFET, SERONT À LA CHARGE DU CLIENT.

## ÉLIMINATION



En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive EU 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. - L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme. Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il

est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non respect des indications de la directive 2012/19/EU et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

### Niveau de pression acoustique Lpa 74 db(A)

Valeurs déterminées selon la norme EN 60335-2-7

## DIAGNOSTIC

SIGNAL (LED C /BUZZER)	Signification	Solution
bip intermittent	Il n'y a plus d'eau dans le réservoir extérieur	Remplir le réservoir d'eau
bip continu	Pas de remplissage d'eau	Éteindre et rallumer, dépressuriser la chaudière, introduire les tuyaux dans le réservoir en vérifiant le niveau Si le problème persiste, contacter le Centre d'assistance autorisé
4 bips / pause 4"	Pas de demande de remplissage d'eau	<b>Nettoyage de la chaudière.</b> Si le problème persiste, contacter le Centre d'assistance autorisé
2 bips une fois seulement	Standby après 30 min d'inutilisation avec interrupteur chaudière allumé (on)	Diffuser la vapeur

**BESCHREIBUNG UND MONTAGE**

- A** Motorkopf  
**B** ON/OFF-Hauptschalter  
**C** Kontrollleuchte Kein Wasser  
**D** Kontrollleuchte Dampf bereit  
**E** ON/OFF-Schalter Kessel  
**F** Dampfeinstellungsknopf  
**J** Wassertank  
**J1** Reinigungsmitteltank  
**K** Ansaugröhrchen  
**H1** Flexschlauch- Düse  
**H2** Dampfausgangsdose  
**L** Flex Schlauch  
**L3** Dampfhebel  
**N** Kleine Bürste Nylon  
**N1** Kleine Bürste Edelstahl  
**N2** Kleine Bürste Messing  
**O** Verlängerungsrohr  
**P** Wählschalter Eigenantriebspumpe  
 – : **Nassdampf**  
 o : **Trockendampf**  
 = : **Reinigungsmittel**  
**R** Manometer  
**S** Bürste  
**S1** Dampf-Abstreifer  
**T** Große Dampf/Bürste  
**T1** Große Dreieckige Bürste  
**T2** Dreieckige Bürste  
**T3** Schutztuch  
**U** Fensterreiniger  
**U1** Bürstengelenk  
**V** Ablaufhahn den Kessel  
**Y** Sprühdüse  
**Y1** Lange und Geradesprüher  
**Y2** Geneigter Sprüher  
**Y3** Waschmittelsprühgerät mit Waschmittel-  
 tank

**BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

- Dieses Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Gerät für die Dampfreinigung.

**TECHNISCHE DATEN**

(siehe das Typenschild)

**SYMBOL**

**ACHTUNG!** Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.



**WICHTIG**



Warnung: nicht berühren, - Ein Hinweisschild hinsichtlich der Gefahr durch Hitze und Dampfaustritt; Technische Merkmale der

Maschine



Reinigungsmittelbehälter



**nur Wasser (Behälter)**



Gefahr durch heißen Wasserdampf.



**07ACHTUNG:**

Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.



**ACHTUNG:**

**ALLGEMEINE HINWEISE  
SICHERHEIT WARNHINWEISE**

- 01** Die Verpackungsmaterialien (z.B. Plastiktüten) können potentielle Gefahrenquellen darstellen und sind daher außer Reichweite von Kindern und Tieren zu halten.  
**02** Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.  
**03** Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen.  
**04** Das Gerät nur anschließen, wenn die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt, und wenn die Steckdose vorschriftsmäßig geerdet ist.  
**05** Netzstecker niemals mit feuchten Händen anpacken.

- ⚠ **06** Ziehen Sie niemals am Netzkabel selbst, um Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- ⚠ **07** Das Gerät nicht mittels des Netzkabels ziehen.
- ⚠ **08** Rollen Sie vor dem Gebrauch das Netzkabel stets komplett aus.
- ⚠ **09** Wirratenvom Gebrauch von Verlängerungskabeln ab; sollten sie dennoch notwendig sein, verwenden Sie bitte nur geerdete Verlängerungskabel, die mit dem Zeichen der Sicherheitszulassung gekennzeichnet sind. Mindestquerschnitt des Verlängerungskabels 2,5 mm<sup>2</sup>.
- ⚠ **09c** Nicht geeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein. Wenn man ein Verlängerungskabel verwendet, muss es für Außengebrauch geeignet sein und der Stecker und die Steckdose müssen wasserdicht sein oder die Anschlüsse müssen trocken und entfernt vom Boden sein und es muss eine Kabeltrommel verwendet werden, die die Steckdose auf mindestens 60 mm Abstand vom Boden hält.
- ⚠ **10** Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen oder Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind.
- ⚠ **11** **Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlußleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veranlassen.**
- ⚠ **03i** ACHTUNG: Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw.
- ⚠ **12** Verwenden sie das Gerät nicht zum Dampfreinigen von elektrischen Geräten oder Steckdosen.
- ⚠ **13** Nicht mit nassen Händen bzw. Füßen arbeiten, wenn das Gerät angeschlossen ist.
- ⚠ **14** Das Gerät in keine Flüssigkeit eintauchen.
- ⚠ **15** Das Gerät nicht mit dem Dampf reinigen.
- ⚠ **16** Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden.
- ⚠ **17c** Bevor Sied as Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen. Der Anschluss an das Stromnetz muss von einem QUALIFIZIERTEN ELEKTRIKER durchgeführt werden und muss mit dem Inhalt der IEC 60364-1 übereinstimmen. Es wird empfohlen, dass die elektrische Versorgung dieser Maschine eine Differentialstromvorrichtung einschließt, die die Versorgung unterbrechen kann, wenn der Erdfehlerstrom 30 ms lang 30 mA überschreitet oder eine Vorrichtung, die den Erdschaltkreis prüfen kann.
- ⚠ **18** Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
- ⚠ **19** Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.
- ⚠ **20** Das Stromkabel darf nur von einer autorisierten Kundendienststelle ausgewechselt werden.
- ⚠ **25** Berühren Sie den Dampfstrahl mit den Händen nicht von der Nähe.
- ⚠ **26** Niemals den Dampfauslass verstopfen bzw. verhindern, dass der Dampf austreten kann.
- ⚠ **27** Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- ⚠ **28** Decken Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht ab, es könnte sich überhitzen.
- ⚠ **29** Falls Sie das Gerät anderen Personen ausleihen sollten, übergeben Sie ihnen bitte stets auch diese Bedienungsanleitung.
- 16i ⚠ Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit stark reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen.
- 17i ⚠ Die Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- 04i ⚠ Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit dem vom Hersteller beigestellten oder vorgeschriebenen Reinigungsmittel (Typ neutrales Reinigungs-Shampoo auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside) entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- 23i ⚠ Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.
- 21i ⚠ Explosionsgefahr. Sprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten..
- 08i ⚠ Die Hochdruckschläuche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unversehrt bleiben, daher eine unangebrachte

Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschürfungen schützen).

22i△ Die Maschinensicherheit zu gewährleisten, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller zugelassen.

△ Das Gerät nicht mittels des Netzkabels oder des Schlauchs der Dampfpistole ziehen.

## SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

- Sicherheitsventil
- Betriebsdruckschakelaar
- Thermostat Temperatursicherung.
- Die Anschlüsse der Dampfleitungen sind mit doppelter Sicherheitsblockierung ausgelegt.

### INBETRIEBSETZUNG

△ Während der Vorbereitung des Gerätes dieses ausschalten und den Stecker ziehen!

- Ausschließlich destilliertes oder demineralisiertes Wasser in den Wassertank **J** geben (Abb. 1)

△ Geben Sie keine Art von Reinigungsmitteln oder chemischen Substanzen in das Wasser im Tank!

- Anfüllen Sie bitte den Behälter **J<sub>1</sub>** mit Reinigungsmittel (Abb. 2)
- Stecken Sie bitte die Rohren (◊,+, -,\*) in die Löcher (◊,+, -,\*) auf den Behälter (Abb. 3)

△ Dieses Gerät wurde für die Benutzung zusammen mit dem vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reinigungsmittel entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen!

- Stecken Sie bitte die Duse **H<sub>1</sub>** des Flexschlauches **L** in den **H<sub>2</sub>** (Abb. 4-5-6)

### DAMPFREINIGEN

- Am Griffteil des Flex Schlauchs **L** das geeignete Zubehör anbringen.
- Dann das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Mit dem Schalter **B** die Dampferzeugung aktivieren
- und abwarten, bis die Kontrollleuchte „Dampf be-

reit“ **D** aufleuchtet.

- Aktivieren Sie bitte die Einspritzpumpe mit dem Schalter **P**:

– : **Nassdampf**

o : **Trockendampf**

= : **Reinigungsmittel**

- Zur Erleichterung der Auslösungsvorrichtung der Eigenantriebspumpe, schliessen Sie bitte den Dampfahn **F**, drücken Sie bitte den Hebel **L<sub>3</sub>**

- Für die Dampfabgabe den Hebel **L<sub>3</sub>** am Griffteil drücken. Bei der ersten Dampfabgabe wird zudem Kondenswasser austreten; richten Sie den Dampfstrahl auf die Seite oder auf ein Tuch.

- Die Dampfstärke wird am Knauf **F** am Gerät eingestellt. An der Anzeige **R** erscheint der Druck im Inneren des Kessels.

### NACHFÜLLEN DES KESSELS

- Der Kessel wird über eine elektronische Füllstandkontrolle mit Wasser aus dem Kesselbehälter **L** nachgefüllt. Da der Behälter außen liegt, kann er jederzeit aufgefüllt werden.

- **Wenn der Kesselbehälter leer ist:**

1. ertönt ein akustisches Signal (unterbrochenes Piepen)
2. Blinkt die Wasseranzeigelampe **C** auf
3. Wird kein Dampf mehr abgegeben

**Der Behälter wird folgendermaßen nachgefüllt:**

- Hauptschalter der Heizung **E** ausschalten
- Hauptschalter **B** ausschalten
- Stecker herausziehen
- Kesselbehälter füllen **J**

### AM ENDE DER ARBEIT

- Wenn Sie mit der Arbeit fertig sind, stellen Sie Schalter **B**, **E** und **P** auf OFF, ziehen Sie den Stecker heraus und rollen Sie das Stromkabel im Kabelfach auf.
- Leeren Sie den Behälter nach abgeschlossener Arbeit aus.

## PFLEGE UND WARTUNG

Siehe Abb. P

**⚠Achtung:** Vor der Ausführung sämtlicher Wartungsarbeiten den Hochdruckreiniger druck- und spannungslos setzen, sowie die Wasserzufuhr sperren.

**⚠25Achtung:** Das Gerät vom Stromnetz bei Lösen des Steckers von der Steckdose abtrennen, bevor Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.

**⚠Achtung:** ! Sprühen Sie das Gerät mit Wasser und nicht verwenden, Reinigungsmittel oder Lösungsmittel. Das Gerät kann beschädigt werden.

- Reinigen Sie das Äußere von Gerät mit einem trockenen Tuch.

### REGELMÄSSIGE PFLEGE UND WARTUNG

#### • **Dampfkesselablauf.**

Bei jeder Verwendung.  
Benutzer:

(Abb. 9) Wie folgt vorgehen:

- Den Dampfkessel ein paar Minuten vor Schichtende am Schalter KESSELEINSCHALTUNG abschalten und die Dampfpistole solange verwenden, bis das Manometer einen Druck zwischen 0 und 1 BAR angezeigt; siehe Abbildung.
- den Ablaufhahn **V** an der Maschinenseite langsam öffnen und das Wasser aus dem Dampfkessel in einen geeigneten Behälter ablaufen lassen;
- wenn das Wasser komplett abgelaufen ist, den Hahn schließen;

#### • **Dampfdüse**

Einmal pro Woche.  
Benutzer:

- Reinigen Sie periodisch, die innere Düse der **H<sub>2</sub>** Dampfausgangsdüse mit der mitgelieferten Nadel.

#### • **Zubehörteile**

Einmal pro Monat.

Benutzer:

- Überprüfen Sie regelmäßig den Verschleißzustand der Dichtungen und tauschen Sie diese eventuell aus.

**⚠Achtung:** Den Flex Schlauch weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten eintauchen.

### BESONDERE WARTUNG

**⚠Achtung:** Die besondere Wartung darf nur von einem Fachtechniker durchgeführt werden, (Richtdaten).

#### • **Reinigung des Kessels**

Alle 6 Monate (oder öfter im Fall von sehr kalkhaltigem Wasser).

Autorisierter technischer Kundendienst:

- Demontage, Reinigung des Boilers und des Füllstandsfühlers unter Bezugnahme auf die Service-Anleitung

### GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler (mindestens 12 Monate) ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Gerät oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muss ein Kopie der Quittung beigegeben werden. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Funktionsfehler durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorschriftsmässiger Behandlung entsprechend unserer Bedienungsanleitung auf Materialfehler zurückzuführen sind. Die Garantie erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfrei Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandsetzung oder Ersatz einzelner Teile

wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird neue Garantiezeit für das Gerät in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Garantiefrist. Wir übernehmen keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behaltung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie bei Einbau von Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Programm auf geführt sind. Beim Eingreifen oder Veränderungen an dem Gerät durch Personen, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der Garantieanspruch. Die Garantie bezieht sich nicht auf die Teile die durch eine natürliche Abnutzung verschliffen werden.

Verstopfte Düsen, blockiertes Gerät durch Verkalkung, beschädigtes Zubehör (z.B. verbogenes Rohr) die sind alle Schäden die NICHT VON DER GARANTIE GEDECKT SIND.

BEI UNNÖTIGER ODER UNBERECHTIGTER INANSPRUCHNAHME UNSERES KUNDENDIENSTES GEHEN DIE DAMIT VERBUNDENEN KOSTEN ZU IHREN LASTEN.

## ENTSORGUNG



Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstellen zu entsorgen. - Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden. Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2012/19/EU und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

## Schalldruckpegel Lpa 74 db (A)

Ermittelte Werte gemäss der Norm EN 60335-2-79

## DIAGNOSTIK

SIGNAL (LED C / BUZZER)	Bedeutung	Abhilfe
Intermittierendes Tonzeichen	Wasser im externen Tank aufgebraucht	Wasser in den Tank füllen
Andauerndes Tonzeichen	Es wird kein Wasser geladen	Aus- und wieder einschalten, den Druck aus dem Kessel ablassen, die blauen Schläuche in den Tank einfügen und die Ansaugfunktion überprüfen. Sollte das Problem bestehen bleiben, sich an ein autorisiertes Kundendienstcenter werden.
4 Tonzeichen / Pause 4"	Kein Wasserladeabruf	<b>Reinigung des Kessels.</b> Sollte das Problem bestehen bleiben, sich an ein autorisiertes Kundendienstcenter werden.
Nur ein Mal 2 Tonzeichen	Standby nach 30 min der Nichtverwendung bei betätigtem Kesselschalter (On)	Dampf abgeben



**DESCRIPCION Y MONTAJE**

<b>A</b>	Tapa motor
<b>B</b>	Interruptor ON/OFF general
<b>C</b>	Piloto falta agua
<b>D</b>	Piloto vapor listo
<b>E</b>	Interruptor ON/OFF caldera
<b>F</b>	Llave de regulación vapor
<b>J</b>	Depósito del agua
<b>J1</b>	Depósito detergente
<b>K</b>	Sonda de aspiración
<b>H1</b>	Boquilla manguera flex
<b>H2</b>	Toma salida vapor
<b>L</b>	Tubo flexible
<b>L3</b>	Palanca vapor
<b>M</b>	Filtros de aire
<b>N</b>	Cepillo plastica
<b>N1</b>	Cepillo acero
<b>N2</b>	Cepillo latón
<b>O</b>	Tubo alargador
<b>P</b>	Selector bomba inyección:
-	: agua caliente/vapor
o	: vapor secco
=	: quimico y detergente
<b>R</b>	Manómetro
<b>S</b>	Cepillo
<b>S1</b>	Raspador
<b>T</b>	Boquilla Cepillo
<b>T1</b>	Boquilla triangular
<b>T2</b>	Boquilla pequeña triangular
<b>T3</b>	Paño
<b>U</b>	Limpia cristales
<b>U1</b>	Articulación para cepillos
<b>V</b>	Llave de evacuación de la caldera
<b>Y</b>	Pulverizador
<b>Y1</b>	Pulverizador recto
<b>Y2</b>	Pulverizador inclinado
<b>Y3</b>	Pulverizador de detergente con Bidón

**USO PREVISTO**

- El aparato ha sido diseñado para un uso profesional.
- El aparato ha sido diseñado para su aplicación como Aparato para la limpieza a vapor.

**Datos técnicos**

(ver la placa dato técnicos)

**SÍMBOLOS**

**¡ATENCIÓN!** Prestar atención por motivos de seguridad.

**IMPORTANTE**

advertencia de no tocar. - una placa de advertencia relativa al peligro de emisión calor - vapor;



Depósito detergente



sólo agua



Peligro provocado por el vapor a alta temperatura.



**¡ATENCIÓN:** Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos

si se usan impropriadamente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.

**ADVERTENCIAS GENERALES**

- △ **01** Los componentes usados en el embalaje (ej. bolsas de plástico) pueden constituir potenciales peligros, manténgalos fuera del alcance de niños y de animales.
- △ **02** Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
- △ **03** El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.
- △ **04** Conecte el aparato solamente si la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de las características y si el enchufe de alimentación tiene una toma de tierra.
- △ **05 No asir nunca el enchufe con las manos húmedas.**
- △ **06** No tire del cable para desenchufar el aparato de la corriente.
- △ **07** No use el cable de alimentación para arrastrar el aparato.
- △ **08** Antes del uso desenrolle el cable de alimentación del todo.

- △ **09** Le desaconsejamos el uso de alargadores eléctricos; pero si su uso fuese necesario, use alargadores con la marca de aprobación de seguridad y con toma de tierra. Sección mínima del cable alargador 2,5 mm<sup>2</sup>.
- △ **09c** Los cables prolongadores inadecuados pueden ser peligrosos. Si se utiliza un cable prolongador, debe ser apto para uso externo y la clavija y la toma deben ser de tipo estanco a la inmersión, o bien las conexiones deben estar bien secas y lejos del suelo y se debe utilizar un enrolla-cable que tenga la toma a una distancia del suelo de al menos 60 mm.
- △ **10** Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de su actos.
- △ **11 Comprovar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.**
- △ **03i** ATENCIÓN: No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.
- △ **12** No utilice el aparato para limpiar con vapor instrumentaciones eléctricas o enchufes de corriente.
- △ **13** No trabaje con las manos ni los pies mojados cuando el aparato está enchufado.
- △ **14** No sumerja el aparato en ningún líquido.
- △ **15** No use el vapor para limpiar el aparato.
- △ **16** El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.
- △ **17c** Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa coincidan con los de la línea eléctrica. La conexión a la red eléctrica la deberá realizar un ELECTRICISTA CUALIFICADO y debe cumplir la norma IEC 60364-1. Se aconseja que la alimentación eléctrica de esta máquina incluya un dispositivo diferencial de corriente que pueda interrumpir la alimentación si la corriente de dispersión hacia tierra es superior a 30 mA para 30 ms o bien un dispositivo que pueda probar el circuito de tierra.
- △ **18** Comprovar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.
- △ **19** No utilice el aparato en caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, si el mismo está equiparado con cable de PVC (H VV-F).
- △ **20** Únicamente un centro de asistencia autorizado puede sustituir el cable eléctrico.
- △ **25** No toque de cerca con las manos el chorro de vapor.
- △ **26** No impida la salida del chorro de vapor.
- △ **27** No oriente el chorro de vapor hacia personas o animales.
- △ **28** Durante el uso no tape el aparato, podría recalentarse.
- △ **29** Si le presta el aparato a otra persona, debe entregarle también el manual de instrucciones.
- △ **16i** Este aparato no está destinado al uso por personas (incluyendo niños) con reducción de las capacidades físicas, sensoriales o mentales, ni tampoco con falta de experiencia y de conocimiento.
- △ **17i** Los niños deben ser controlados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- △ **04i** Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente suministrado o prescrito por el constructor, tipo champú detergente neutro a base de tensioactivos biodegradables aniónicos. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.
- △ **23i** No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.
- △ **2i** Riesgo de explosión. No rocíe líquidos inflamables.
- △ **08i** Los tubos flexibles, los accesorios y los racores para la alta tensión, son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos flexibles, accesorios y racores aconsejados por el fabricante (es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio e impidiendo dobleces, golpes o abrasiones).
- △ **22i** Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice sólo piezas de repuesto originales del fabricante o aprobados por el fabricante.
- △ No desplazarlo nunca utilizando el cable de alimentación o la manguera de la pistola.

## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- Válvula de seguridad

- Válvula de presión
- Termostato.
- Los empalmes de los tubos de vapor tienen un doble bloqueo de seguridad.

## PUESTA EN SERVICIO

- △ Durante la preparación, apague el aparato y desenchúfelo de la corriente!
- Eche solamente agua destilada o desmineralizada en el depósito **J** (fig. 1)
- △ No añada ningún tipo de detergente o sustancia química al agua del depósito!
- Eche detergente en el depósito **J<sub>1</sub>** (fig. 2)
- Introduzca las mangueras (∅,+, -,\*) en sus agujero (∅,+, -,\*) en sus depositos (fig. 3)
- △ Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente proporcionado o el aconsejado por el fabricante. El uso de otros detergentes o sustancias químicas puede perjudicar la seguridad del aparato!
- Introduzca la boquilla **H<sub>1</sub>** del tubo flexible **L** en la brida **H** (fig. 4 -5 - 6)

## LAVADO MEDIANTE VAPOR

- Aplique el accesorio más adecuado en la empuñadura del tubo flexible **L**.
- Conecte el aparato a un enchufe de corriente idóneo y active el interruptor general **B**
- Con el interruptor **E** active la formación de vapor hasta que se encienda el piloto "vapor listo" **D**.
- seleccionar con el selector **P** :
  - \_ : agua caliente/vapor
  - o : vapor secco
  - = : químico y detergente
- Para facilitar el inicio de la bomba inyección, cerrar el grifo de vapor **F**, apretar la leva **L<sub>3</sub>**
- Presione la palanca **L<sub>3</sub>** para que salga vapor. La primera emisión de vapor contendrá agua de condensación; oriente el chorro hacia otra parte o sobre un paño.
- Seleccione la intensidad del vapor con la llave **F** situada en el aparato. El instrumen-

to **R** indica la presión dentro de la caldera.

## RESTABLECIMIENTO DEL NIVEL DE AGUA EN LA CALDERA

- El depósito de la caldera **L** alimenta la caldera mediante un nivel electrónico; tratándose de un depósito externo, se puede llenar en cualquier momento.
- **Cuando se termina el agua en el depósito de la caldera, el aparato:**
  1. emite una señal acústica intermitente (bip)
  2. el indicador luminoso del nivel de agua **C** parpadea
  3. se interrumpe la salida de vapor
- **Para restablecer el nivel, siga las instrucciones que se describen a continuación:**
  - Desconecte el interruptor de calentamiento **E**
  - Desconecte el interruptor principal **B**
  - Extraiga el cable del toma de corriente
  - Llene el depósito de agua de la caldera **J**

## FIN DEL TRABAJO

- Apagar el interruptor **B**, **E** y **P** y poner en posición OFF.
- Desconectar de la corriente.

## CUIDADO Y MANTENIMIENTO

- △ **¡Atención!** antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento en la hidrolimpiadora es preciso descargar la presión y cortar la conexión eléctrica e hídrica.
- △ **¡Atención!** Desconectar el aparato de la red eléctrica, desconectar el enchufe de la toma, antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.
- △ **¡Atención!** No rocíe el aparato con el agua y no utilice detergentes o disolventes. La máquina puede estar dañado
- Limpie el exterior del aparato con un paño seco.

## MANTENIMIENTO ORDINARIO

- **Evacuación de la caldera**

Cada vez que se utiliza.

Usuario:

(fig. 9) Realizar lo siguiente:

- Unos minutos antes de que acabe el turno de trabajo hay que apagar la caldera mediante el pulsador de ENCENDIDO DE LA CALDERA prosiguiendo el empleo de la pistola de vapor hasta que el manómetro indique una presión de 0 a 1 BAR.
- abrir lentamente la llave de evacuación de la caldera **V**, situada en la parte lateral de la máquina y hacer que salga el agua contenida en la caldera, hasta un contenedor adecuado.
- una vez que el agua haya salido completamente, cerrar la llave.

#### • **Boquilla vapor**

Una vez por semana.

Usuario:

- Limpiar regularmente, con la aguja en dotación, la boquilla al interior de la toma salida vapor **H<sub>2</sub>**.

#### • **Accesorios**

Una vez por mes.

Usuario:

- Controle periódicamente el estado de desgaste de las juntas para, eventualmente, cambiarlas.

⚠ **¡Atención!** No lave ni sumerja el tubo flexible en agua o en otros líquidos.

### MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

⚠ **¡Atención!** El mantenimiento extraordinario deberá ser efectuado exclusivamente por un Técnico Especializado,

#### • **Limpieza caldera**

Cada 6 meses (o con mayor frecuencia en caso de agua altamente calcárea).

Centro de asistencia técnica autorizado:

- Desmontaje, lavado de caldera y sonda de nivel en referencia al manual de servicio.


### CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por de-

fecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes (mínimo 12 meses). La garantía comienza desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación de su aparato o sus accesorios. Durante el período de garantía nuestro centro de asistencia reparará todos aquellos problemas que, a pesar de un uso correcto por parte del usuario, según nuestros manuales de instrucciones han sido provocados por un defecto de los materiales. La garantía permite sustituir o reparar aquellas partes que, según nuestro juicio, resultasen defectuosas. Las partes sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad. La reparación o sustitución de partes defectuosas no prolonga el plazo de garantía del equipo; para las partes sustituidas vale el período de garantía del equipo. No respondemos por daños o defectos del equipo o de sus partes cuando estos hayan sido causados por un errado uso y mantenimiento del equipo. Lo mismo vale cuando no hayan sido respetadas las normas contenidas en nuestra cartilla de instrucciones o cuando se hayan utilizado partes o accesorios que no forman parte de nuestro programa. Cualquier intervención por parte de personal no autorizado por nosotros hacen decaer todos los derechos de la garantía. La garantía no cubre las partes de consumo, cuyo desgaste sea una natural consecuencia de la utilización del equipo. Defectos como boquillas obstruidas, aparatos bloqueados para los residuos de caliza, accesorios dañados (por ejemplo manguera doblada) y/o máquinas sin defectos **NO SON CUBIERTOS POR LA GARANTÍA.**

TODOS LOS COSTES QUE SURJAN EN EL CASO DE RECLAMARNOS EN GARANTÍA NO AUTORIZADOS O RECONOCIDOS VENDRÁN A PORTES DEBIDO.

#### ELIMINACIÓN

 Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva 2012/19/EU sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. - Abandonar el producto

en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud.

El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2012/19/EU y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

### Nivel de ruido Lpa 74 db (A)

Valor calculado de acuerdo con la norma **EN 60335-2-79**

### DIAGNÓSTICO

SEÑAL (LED C / BOCINA)	Significado	Solución
bip intermitente	Fin agua bidón exterior	Reponer agua en el bidón
bip fijo	Carga del agua no efectuada	Apagar y volver a encender, descargar presión de la caldera, introducir los tubos azules en el bidón, comprobando la aspiración. Si persiste contactar con un Centro asistencia autorizado
4 bip / pausa 4"	Pedido carga del agua no efectuado	<b>Limpieza caldera-</b> Si persiste contactar con un Centro asistencia autorizado
2 bip una sola vez	Standby después de 30 min de inactividad con interruptor caldera encendido (on)	Erogar vapor

## BESCHRIJVING EN SAMENSTELLING

(fig. 1-2-3-4)

- A Motor component
- B AAN/UIT hoofdschakelaar
- C "Geen water" indicatie
- D "Stoom klaar" indicatie
- E AAN/UIT boiler schakelaar
- F Stoom regelknop
- J Water tank
- J1 Reinigingsmiddel tank
- K Waterniveau sensor
- H1 Aansluitkop van stoomslang
- H2 Aansluiting voor stoomslang op machine
- L Stoomslang
- L3 Stoomknop
- N Kleine nylon borstel
- N1 Kleine messing borstel
- N2 Kleine roestvrije stalen borstel
- O Verlengbuis
  
- P AAN/UIT pomp schakelaar
- \_ : heet water
- O : droge stoom
- = : reinigingsmiddel
  
- R Drukmeter
- S Ronde borstel
- S1 Stoom schraper
- T Grote rechthoekige borstelkop
- T1 Grote driehoekige borstel
- T2 Kleine driehoekige borstel
- T3 Doek
- U Venster veger
- U1 Borstel-koppelstuk
- Y Sproeier stoommond
- Y1 Rechte Sproeier
- Y2 Schuine Sproeier
- Y3 Reinigingsmiddel sproeier Sproeier met  
Reinigingsmiddel tank

## GEBRUIK

- De machine is bedoeld voor professioneel gebruik
- Stoom reiniging uitrusting

## TECHNISCHE GEGEVENS

- Zie het gegevensplaatje op machine

## SYMBOLEN



**LET OP! Het is belangrijk om voorzichtig te zijn wegens veiligheidsredenen**



**BELANGRIJK**



**LET OP!** Niet met de handen in de buurt komen. **WAARSCHUWING:** Verbrandingsgevaar.



Reinigingsmiddel tank



**alleen water**



**LET OP!** Gevaar in verband met hete stoom. **Niet met de handen in de buurt van de stoomstraal komen**



**07 LET OP:** De hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als zij op een onjuiste manier gebruikt worden. De stralen mogen niet op personen, dieren, onder stroom staande elektrische apparaten of op het apparaat zelf gericht worden.



**VEILIGHEID  
SPECIALE VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN**

- △01 Verpakkingsonderdelen kunnen gevaarlijk zijn, hou deze buiten het bereik van kinderen.
- △02 Het gebruik van deze machine buiten de aanwijzingen in deze handleiding, kunnen gevaarlijk zijn en moeten vermeden worden.
- △03 De fabrikant kan niet aansprakelijk zijn door misbruik/schade veroorzaakt door personen, dieren of veroorzaakt of eigenschappen door

- misbruik, of gebruik, die niet in overstemming zijn met de handleiding.
- △04 Verbind de machine alleen met het stopcontact, wanneer de stroomsoort overeenstemt met deze op het naamplaatje van de machine (220 V) en als het stopcontact is uitgerust met een aarding.
  - △05 Trek nooit aan de stroomkabel, maar neem steeds bij het stekkerkop.
  - △06 Trek de machine nooit in beweging door aan de stroomkabel te trekken.
  - △07 De stroomkabel steeds volledig ontwinden bij gebruik
  - △08 Vermijd het gebruik van verlengkabels en indien u er gebruik van maakt, zorg dan steeds dat de verlengkabel voldoende beveiligd is door een aarding en een minimale dikte heeft van 2,5 mm<sup>2</sup>.
  - △09 Voer nooit geen onderhoudswerken uit aan de machine, zonder het verwijderen van de stroomkabel uit het stopcontact.
  - △09c XJ LET OP: Het gebruik van een niet juiste verlengkabel is gevaarlijk.  
XJ LET OP: Als er een verlengsnoer gebruikt wordt dan moet de stekker en het stopcontact waterdicht zijn moet. Of de verbindingen moeten droog zijn, weg van de grond en er moet een kabelhaspel worden gebruikt, zodat de aansluiting zich op een afstand van ten minste 60 mm van de grond bevindt.
  - △10 Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert of wanneer deze niet worden gebruikt of binnen bereik van kinderen of mensen die niet op de hoogte zijn van hun acties.
  - △11 Bekijk geregeld de stroomkabel en machine na op schade. Vanaf dat u schade vaststelt, uw service centrum contacteren.
  - △03i LET OP: Het apparaat mag niet gebruikt worden als het elektrische snoer of vitale onderdelen van het apparaat, zoals veiligheidssystemen, hogedruk slang, pistool enz. beschadigd zijn.
  - △12 Gebruik de machine nooit voor de reiniging met stoom van elektrische toestellen of stopcontacten.
  - △13 Eens de machine verbonden met stopcontact, droog meteen natte handen of voeten.
  - △14 Dompel de machine niet onder in vloeistoffen.
  - △15 Reinig de machine niet met stoom.
  - △16 Service en onderhoud moeten gebeuren via een erken service centrum.
  - △17c Vooraleer de machine aan te schakelen, wees er zeker van dat de gegevens op het naamplaatje overeenstemmen met deze van het gebruikte lichtnet en dat het stopcontact is beveiligd door een differentiaal veiligheidsonderbreker met uitschakel gevoeligheid beneden 30 mA – 30 ms. De elektrische aansluiting van het apparaat moet aan de norm IEC 60364-1 voldoen.
  - △18 Verzekeer er u van dat de gebruikte stopcontacten correct zijn.
  - △19 Gebruik de machine nooit bij temperaturen beneden 0°C als ze is uitgerust met PVC (H VV-F) kabel.
  - △20 De elektrische kabel kan enkel door een erkend servicecentrum worden vervangen.
  - △25 Raak de stoomstraal niet met uw handen aan.
  - △26 Belemmer nooit de stoomuitgang.
  - △27 Richt de stoomslang nooit op mensen of dieren.
  - △28 Tijdens gebruik kan de machine oververhit geraken als ze word toegedekt.
  - △29 De handleiding overhandigen aan de gebruiker, bij het uitlenen van de machine.  
16c △ Dit apparaat is niet bestemd om gebruik te worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorïële of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het apparaat hebben..
  - 17c △ Kinderen moeten in de gaten gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat zullen spelen.
  - 04i △ Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met het meegeleverde reinigingsmiddel of met het reinigingsmiddel dat voorgeschreven wordt door de fabrikant, zoals neutrale reinigingsshampoo op basis van biologisch afbreekbare anionische oppervlakteactieve stoffen. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen..
  - 23i △ Men mag de straal niet op zichzelf of op andere personen richten om de kleding of de schoenen te reinigen.
  - 21i △ **Ontploffingsgevaar. Voorkom het sproeien met ontvlambare vloeistoffen.**
  - 08i △ De slangen, de hulpstukken en de hogedrukaansluitingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Er mogen uitsluitend slangen, hulpstukken en aansluitingen die door de fabrikant voorgeschreven worden gebruikt worden (het is zeer belangrijk om ervoor te zorgen dat deze onderdelen in goede staat blijven door onjuist gebruik ervan te vermijden en ze tegen

knikken, stoten en schuren te beschermen).

22i ⚠ Maak uitsluitend gebruik van originele reserveonderdelen van de producent of die door de fabrikant goedgekeurd zijn om de veiligheid van de machine te kunnen garanderen.

⚠ gebruik nooit de voedingskabel of de slang van het pistool om het te verplaatsen.

## VEILIGHEIDSSYSTEMEN

- Veiligheidsklep,
- Drukschakelaar,
- Thermostaat
- De stoomslangaansluitingen hebben een dubbele veiligheidsvergrendeling.

## OPSTARTEN

⚠ Als de machine wordt voorbereid op gebruik, de machine uitzetten en steeds de stekker uit stopcontact nemen.

- Vul de tank J met water (fig. 1)

⚠ Doe geen reinigingsmiddel in de watertank.

- Vul de tank J met reinigingsmiddel (fig. 2)
- Plaats (0,+,-,\*) dop met sensor slang op (0,+,-,\*) de tank

⚠ Deze machine is ontworpen om te gebruiken met reinigingsmiddel ontwikkeld, of aanbevolen door Lavor. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen kan de veiligheid van de machine schaden.

- Plaats the aansluitkop H van stoomslang L, in de verbinding van machine H2 (fig.4-5-6)

## STOOM REINIGEN

- Monteer het meest geschikte onderdeel op het handvat van de zuigslang L.
- Verbind de stroomkabel met een geschikt stopcontact.
- Start de zuigwerking door de hoofdschakelaar B in te drukken
- Schakel de stoomwerking in door de boiler schakelaar E in te drukken en wacht tot "stoom klaar" indicatie oplicht D (bij drukmeter van ongeveer 9 bar).
- Kies met de pompschakelaar (P):

- : heet water

0: droge stoom

= : reinigingsmiddel

- Om het elektrisch signaal van de injectiepomp te helpen, draai de stoom regelknop uit en druk de stoomknop L3 in.
- Bepaal de hoeveelheid stoom door de stoom regelknop. De drukmeter geeft de druk in de boiler weer.

## DE BOILER MET WATER BIJVULLEN

- De externe water tank L voorziet de boiler van water via een elektrisch niveau controle systeem. Doordat de water tank L extern is, kan deze onbeperkt bijgevoeld worden, zonder dat de stoomdruk daalt.

### Wanneer water tank L leeg is:

- 1) De machine geeft een luid signaal
- 2) De "geen water" indicatie knippert
- 3) Er komt geen stoom meer

### Ga als volgt te werk om bij te vullen:

- Schakel de boiler schakelaar uit E
- Schakel de hoofdschakelaar uit B
- Verwijder de kabel van het stopcontact
- vul de water tank J

## NA GEBRUIK

- Elke keer na gebruik , de schakelaars B, E en P in OFF positie zetten.
- De stekker uit het stopcontact nemen.
- De machine naar een afvoerpunt brengen. De kraan onder de machine langzaam openen om de stoom af te laten.

Opgepast: gebruik beschermende kledij, zoals handschoenen en zorg dat de armen en voeten niet bloot zijn! Het hete water kan verwondingen veroorzaken. Voldoende verlucht lokaal nemen, of met voldoende verluchting de stoom aflaten, zodat u nog steeds visueel voldoende zicht hebt op de uit te voeren handelingen. Wanneer de stoom is afgelaten, zal de drukmeter terug naar de nulstand komen.



## VERZORGING EN ONDER HOUD

**⚠ LET OP:** Alvorens enig onderhoud op de machine uit te voeren de druk wegnemen, de elektriciteits en de watertoevoer verbreken.

**⚠ 25LET OP:** Alvorens enige onderhoud of reinigingswerkzaamheden uit te voeren moet u het apparaat eerst van het elektriciteitsnet afkoppelen.

**⚠ LET OP:** Spuit niet met het apparaat met water en gebruik geen schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen. Het apparaat kan worden beschadigd.

- het oppervlak van het polijsten met een droge doek

## GEWOON ONDERHOUD

### • De ketel legen

Bij elk gebruik.

Gebruiker:

- een aantal minuten voor het einde van de werkdag dient de ketel te worden uitgeschakeld met behulp van de verlichte knop INSCHAKELING KETEL en dient verder te worden gegaan met het gebruik van het stoompistool totdat de manometer een druk aangeeft van 0 tot 1 BAR;

- open langzaam de aftapkraan van de ketel Fig.9 en laat het water van de ketel in een geschikte bak lopen.

### • Stoom mondstuk

Eenmaal per week.

Gebruiker:

- Reinig regelmatig, met de schoonmaak pin het mondstuk binnen de aansluiting voor stoomslang op de machine H2.

### • Toebehoren

Eenmaal per maand.

Gebruiker:

- Geregeld nagaan of de dichtingen versleten zijn en indien nodig, vervangen.

**⚠ WAARSCHUWING!** De stoom zuigslang nooit wassen in water.

## BUITENGEWOON ONDERHOUD

**⚠ LET OP:** Buitengewoon onderhoud moet

**aan de hand van onderstaande tabel (indicatieve gegevens) worden uitgevoerd door een Gespecialiseerd Monteur:**

### • Ketelreiniging

Elke 6 maanden (of frequenter in geval van sterk kalkhoudend water).

Geautoriseerd servicecentrum:

- Demonteer de ketel, reinig de ketel en de niveausensor door de servicehandleiding te raadplegen.

## GARANTEE CONDITIES

Als onze machines werden onderworpen aan stikte tests en zijn gedekt onder garantie tegen constructie fouten in overeenstemming met de machine richtlijnen (12 maanden). De garantie treedt in werking vanaf de aankoopdatum. Als u een garantieaanvraag indient, is een aankoopbewijs noodzakelijk. Tijdens deze garantieperiode zal uw Lavor servicecentrum instaan voor het herstellen van de machine, dat ondanks, correct gebruik, te wijten is aan een constructiefout. De defecte onderdelen zullen vervangen worden, of hersteld onder garantie. De vervangdelen blijven onze eigendom. Vervangdelen of herstellingen verlengen de garantie periode van de machine niet. Voor de vervangdelen is de garantie wel geldig. We nemen geen verantwoordelijkheid voor schade door de gebruiker of schade veroorzaakt door verkeerd gebruik. Hetzelfde geldt indien de handleiding niet correct werd opgevolgd, of als er toebehoren werden gebruikt, die niet in overeenstemming zijn met deze in de handleiding en bij levering machine. Deze garantie zal niet langer gelden, indien de machine werd gebruikt door personen, die niet gemachtigd zijn tot gebruik van de machine. De garantie geldt niet voor slijtonderdelen. Defecten, zoals verstopte mondstukken, kleppen en blokkering door kalksteen en beschadigde toebehoren, waardoor de machine anders wel correct zou werken, worden niet gedekt door de garantie.

## VERWIJDERING



Als de machine niet langer wordt gebruikt, verwijdert u de batterijen en ontdoe ze van hen overeenkomstig de bepalingen van de eco-compatibiliteit zoals uiteengezet in Europese stan-

daard 2012/19/EU en 91/157/EEG. Om de machine te slopen, dient u te voldoen aan de huidige wetten waar het wordt gebruikt:

Haal de machine uit het stopcontact en maak de machine schoon; -de machine in groepen van homogene materialen (kunststof overeenkomstig de recycling symbool, metalen, rubber, verpakking) verdelen. Voor delen met verschillende materialen, contact opnemen met de bevoegde autoriteiten; --Elke homogene groep moet worden verwijderd volgens de wetten van recycling. Bovendien, is het raadzaam om die delen te elimineren die mogelijk gevaarlijk zijn, vooral voor kinderen.

Voor certificaten en Europese richtlijnen machines: zie handleiding boek.

Deze handleiding maakt integraal deel uit van de internationale handleiding, zoals ze standaard wordt meegeleverd met de machine en waarin alle officiële tabellen zijn opgenomen inzake CE certificering en technische kenmerken. De foto's zijn hierin terug te vinden.

#### Geluidsniveau: Lpa 74 db (A)

Waarden bepaald volgens EN 60335-2-7

#### DIAGNOSTIEK

SIGNAAL (LED C/ ZOEMER)	Betekenis	Oplossing
intermitterende pieptoon	Water externe tank op	Vul de tank met water
vaste pieptoon	Water niet bijgevuld	Uitschakelen en opnieuw inschakelen, druk van de ketel halen, plaats de blauwe slangen in de tank en controleer het peil. Als het probleem blijft aanhouden, neem dan contact op met een erkend servicecentrum
4 piepjes/4 seconden pauze	Geen verzoek voor bijvullen water	<b>Ketelreiniging.</b> Als het probleem blijft aanhouden, neem dan contact op met een erkend servicecentrum
2 piepjes, één keer	Stand-by na 30 min inactiviteit met de ketelschakelaar ingeschakeld (aan)	Stoom afgeven

**DESCRIÇÕES E MONTAGEM**

- A** Encaixe do motor  
**B** Interruptor ON/OFF gerais  
**C** Luz piloto de falta de água  
**D** Luz piloto de vapor pronto  
**E** Interruptor da caldeira ON/OFF  
**F** Manopla de regulação do vapor  
**J** Reservatório de água  
**J1** Reservatório de detergente  
**K** Sonda de detecção  
**H1** Bocal tubo flexível  
**H2** Tomada de saída vapor  
**L** Tubo flexível  
**L3** Alavanca de vapor  
**N** Escova Nylon  
**N1** Escova aço  
**N2** Escova latão  
**O** Tubo de extensão  
**P** Selecione a bomba de injeção:  
 \_ : água quente/ vapor  
 o : vapor seco  
 = : detergente  
**R** Manômetro  
**S** Pincel  
**S1** Raspador  
**T** Bocal emissão de vapor  
**T1** Escova triangular  
**T2** Pequena escova triangular  
**T3** Pano tecido  
**U** Limpa-vidros  
**U1** Articulação para escovas  
**V** Válvula de drenagem da caldeira  
**Y** Pulverizador  
**Y1** Pulverizador com Lança reta  
**Y2** Pulverizador Inclinado  
**Y3** Pulverizador de detergente com reservatório de detergente

**INDICAÇÕES GERAIS PARA USOS**

- O aparelho foi concebido para uma utilização profissional.
- O aparelho foi desenhado para sua aplicação como Equipamento que permite a limpeza a vapor.

**DADOS TÉCNICOS**

(ver na placa Dados técnicos)

**SÍMBOLOS**

**ATENÇÃO!** Informação importante a ser tida em consideração por motivos de segurança.



**IMPORTANTE**



alertando para não tocar. - A etiqueta de advertência sobre o perigo de emissão de calor - vapor;



Reservatório de detergente



Reservatório de água



Perigo causado pelo vapor de alta temperatura.



**ATENÇÃO:** Os jactos de água sob pressão podem ser perigosos se forem utilizados de forma inapropriada. O jacto não pode ser dirigido para pessoas, animais, aparelhos eléctricos ligados nem para o próprio aparelho.

**ADVERTÊNCIAS GERAIS**

- ⚠ **01** Os componentes utilizados na embalagem (ex.: sacos de plástico) podem constituir um perigo, por isso, devem ser mantidos fora do alcance das crianças e dos animais.
- ⚠ **02** Qualquer utilização do equipamento não especificada neste manual poderá ser perigosa, devendo por isso ser evitada.
- ⚠ **03** O fabricante não é responsável por danos em pessoas ou objectos, causados por uso indevido do aparelho ou por não respeitar as instruções deste manual.
- ⚠ **04** Ligar o aparelho apenas se a tensão eléctrica coincidir com a tensão indicada na etiqueta das características e se a tomada eléctrica dispuser de ligação de terra.
- ⚠ **05** Nunca pegar a ficha de rede com as mãos molhadas.
- ⚠ **06** Não retirar a fixa da tomada puxando pelo cabo.
- ⚠ **07** Não arrastar o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.
- ⚠ **08** Desenrolar completamente o cabo de alimen-

tação antes da primeira utilização.

- △ **09** É desaconselhada a utilização de extensões eléctricas, contudo, se for necessário, utilizar extensões com a marca de aprovação de segurança e com ligação de terra. A grossura mínima do cabo da extensão é de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- △ **09c** As extensões não adequadas podem ser perigosas. Se se utilizar uma extensão, tem de ser apropriada para uso externo e a ficha e a tomada têm de ser do tipo estanque ao mergulho ou as conexões têm de estar secas, afastadas do terreno, tendo de ser utilizado um enrolador de cabo que mantenha a tomada a uma distância de pelo menos 60 mm do terreno.
- △ **10** Tirar sempre a ficha da tomada de corrente antes de efectuar qualquer intervenção no aparelho ou quando este permanece sem vigilância ou ao alcance de crianças ou de pessoas não conscientes dos próprios actos.
- △ **11** **Verificar regularmente o estado de conservação do cabo eléctrico, ficha e outras partes do equipamento. Se existirem componentes danificados, não deverá utilizar o equipamento (assistência técnica).**
- △ **03i** ATENÇÃO: Nunca utilize o aparelho se o cabo de alimentação de energia ou outros componentes importantes do aparelho (como, por exemplo, dispositivos de protecção e segurança, tubo flexível de alta pressão da pistola, etc.) estiverem danificados.
- △ **12** Não utilizar o aparelho para a limpeza a vapor de aparelhos eléctricos ou de tomadas eléctricas.
- △ **13** Não trabalhar com as mãos e os pés molhados quando o aparelho estiver ligado.
- △ **14** Não mergulhar o aparelho em nenhum líquido.
- △ **15** Não limpar o aparelho com o vapor.
- △ **16** Qualquer reparação deverá ser feita por pessoal qualificado. No caso de substituição de peças, devesse colocar peças de origem.
- △ **17c** Antes de conectar o aparelho, avaliar que todos os dados da placa são correspondentes a corrente elétrica. A conexão à rede elétrica tem de ser efetuada por um **ELECTRICISTA QUALIFICADO**, devendo ser conforme ao conteúdo da IEC 60364-1. Recomenda-se incluir na alimentação elétrica desta máquina um dispositivo de corrente diferencial que possa interromper a alimentação se a corrente de dispersão para a terra ultrapassar os 30 mA por 30 ms ou um dispositivo que possa provar o circuito de terra.
- △ **18** Verificar se a tomada de electricidade é compatível com a ficha da máquina.
- △ **19** Não usar o aparelho em caso de temperatura ambiental inferior a 0° C, se é equipado com o cabo em PVC (HVV-F).
- △ **20** O cabo eléctrico só deve ser substituído num centro de assistência autorizado.
- △ **25** Não aproximar as mãos do jacto de vapor.
- △ **26** Não impedir a saída do jacto de vapor.
- △ **27** Não direccionar o jacto de vapor para pessoas ou animais.
- △ **28** Durante a utilização, não cobrir o aparelho para não provocar o seu sobreaquecimento.
- △ **29** Se o aparelho for cedido a outras pessoas, também tem de ser acompanhado pelo livro de instruções.
- △ **16c** O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas (incluindo crianças) ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento.
- △ **17c** As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.
- △ **04i** Este aparelho foi desenvolvido para ser utilizado com os produtos de limpeza fornecidos ou indicados pelo fabricante (champô de limpeza neutro à base de agentes tensoactivos aniónicos biodegradáveis). A utilização de outros produtos de limpeza ou de outras substâncias químicas pode pôr em causa a segurança do aparelho.
- △ **23i** Nunca aponte o jacto para si próprio ou para outras pessoas com o objectivo de limpar os sapatos ou o vestuário.
- △ **21i** Cuidado; risco explosão. Não pulverizar líquidos inflamáveis.
- △ **08i** Os tubos flexíveis de alta pressão, os acessórios e as ligações são essenciais para a segurança do aparelho. Utilize exclusivamente os tubos flexíveis, os acessórios e as ligações prescritos pelo fabricante (é fundamental estes componentes serem mantidos intactos, pelo que deverá evitar toda e qualquer utilização inadequada e deverá evitar que estes componentes se dobrem, sejam submetidos a pancadas ou sofram quaisquer danos).
- △ **22i** Para garantir a segurança da máquina, utilize somente peças originais do fabricante ou aprovados pelo fabricante.
- △ Nunca movê-lo usando o cabo de alimentação a mangueira da pistola.

## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- Válvula de seguridad
- Válvula de pressão
- Termostato .

Los empalmes de Os engates dos tubos de vapor têm uma trava de segurança dupla

### PÔR EM FUNCIONAMENTO

- △ Durante a preparação, desligar o aparelho e soltar a ficha!
- Encher o reservatório **J** com água (fig. 1)
- △ Não adicionar nenhum tipo de detergente ou substância química à água do reservatório!
- Encher o reservatório **J<sub>1</sub>** com detergente (fig. 2)
- Inserir o tubo (∅,+,-,\*) no furo (∅,+,-,\*) do reservatório de detergente (fig. 3)
- △ Este aparelho foi projetado a fim ser usado com detergente indicado pelo construtor. o uso de outros detergentes ou química de outras substâncias pode comprometer a segurança do aparelho!
- Introduzir o bocal **H<sub>1</sub>** do tubo flexível **L** no bocal **H** (fig. 4 -5 - 6)

### LAVAGEM COM VAPOR

- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
  - Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
  - Activar o interruptor gerais **B**
  - Activar a formação de vapor com o interruptor **E** até que a luz piloto de "vapor pronto" **D** acenda.
  - Selecione a bomba de injeção no interruptor **P**
- : água quente/ vapor  
o : vapor seco  
= : detergente
- Para facilitar a primeira injeção da bomba de detegente, feche o regulador do vapor **F**, precione a alavanca **L<sub>3</sub>**
  - Para que seja emitido vapor, premir a interruptor **L<sub>3</sub>**. A primeira emissão de vapor será acom-

panhada de água condensada, por isso, o jacto deve ser voltado para o lado ou para um pano.

- Regular a intensidade do vapor através da manopla **F** girando o instrumento. O instrumento **R** o interior indica o nível de pressão da caldeira.

### ENCHER A ÁGUA DA CALDERA

- O reservatório da caldeira **L** alimenta a caldeira com nível eletrônico, sendo um reservatório externo, pode ser retirado a qualquer momento.
- **Quando termina a agua no reservatório da caldeira o aparelho:**
  1. Emite um sinal acustico intermitente (bip)
  2. a lampada do nível de água **C** pisca
  3. acaba à saída do vapor
- **Para encher, procede como segue:**
  - desligar o interruptor para aquecimento **E**
  - desligar o interruptor principal **B**
  - retirar o cabo da tomada de corrente
  - preencher o reservatório de agua da caldeira **J**

### DESLIGANDO DO APARELHO

- Colocar o interruptor **B**, **E** e **P** na posição OFF.
- Retirar o pino da tomada eléctrica.

### REMOÇÃO DO CABEÇOTE

- Antes de remover o cabeçote **A** do tanque **I**, remova a mangueira **K** do tanque (fig. 7)
  - Libere os ganchos **G** e levante o cabeçote **A** (fig. 8 e 9).
  - Insira o filtro lavável no cabeçote **A** (fig. 10 e 11).
  - Monte o cabeçote **A** no tanque **I**, inserindo a mangueira **K** no local apropriado e trave os ganchos.

### MANUTENÇÃO

- **Bico vapor**
  - Limpar frequentemente, com a agulha que vem fornecida, o bico no interior da tomada de saída vapor **H<sub>2</sub>**.

△ **Atenção!** Não lavar nem imergir o tubo fle-

xível em água ou outros líquidos.

- Verificar periodicamente o estado de desgaste dos adereços e, se necessários, substituí-los.

### DESCARGA DE TRANSBORDAMENTO DE A CALDEIRA

(fig. 9) Realizar o seguinte:

- 5 minutos antes de acabar o turno do trabalho, deve-se desligar a caldeira mediante o botão de LIGADO DA CALDEIRA prosseguindo o uso da pistola de vapor até que o medidor (calibrador) indique uma pressão de 0 a 1 BAR.
- Lentamente abrir a válvula de drenagem da caldeira **V**, situada no lado direito da máquina e drenar a água da caldeira, num recipiente adequado;
- Depois que a água completamente drenada, feche a torneira.

### CONDIÇÕES DE GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspecções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente (mínimo 12 meses). Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho. Sempre que o aparato ou um acessório for enviado para reparação, deverá ser acompanhada(o) por uma cópia do respectivo recibo. Durante o período de garantia, o nosso Centro de Assistência reparará todas as disfunções que, apesar de um uso correcto por parte do utilizador, segundo os nossos manuais de instruções poderão ser reconduzidas a um defeito de materiais. A garantia efectua-se substituindo ou reparando as partes que segundo nós resultarem defeituosas. As partes substituídas permanecem de nossa propriedade. A reparação ou a substituição de partes defeituosas, não prolonga o prazo de validade da garantia do aparelho; para as partes que forem substituídas fica válido o período de garantia do aparelho. Não respondemos por danos ou defeitos no aparelho, ou nas suas partes, por causa de um uso ou manutenção errada do aparelho. O mesmo vale para a falta de respeito das normas contidas no nosso manual de instruções ou para a utilização de partes ou acessórios que não fazem parte do nosso programa. Qualquer intervenção pessoal não

autorizada por nós faz perder todos os direitos de garantia. A garantia não cobre as partes de consumo, cujo desgaste é uma consequência natural do uso do aparelho.

Defeitos como bicos entupidos, máquinas bloqueadas por causa de formação de calcário, acessórios danificados (exemplo mangueira dobrada) e/ou máquinas que não apresentam defeitos NÃO SAO EM GARANTIA.

TODOS OS CUSTOS QUE SURTIREM NO CASO DE RECLAMAÇÕES SOB GARANTIA NÃO AUTORIZADOS OU RECONHECIDOS SERÃO DEBITADOS.



### DESCARTE

Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva UE 2002/96/CE de 27 de Janeiro de 2003

relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e em conformidade com as legislações nacionais dos Estados-Membros UE que aprovaram tal directiva) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se fôr adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado. O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente e à saúde. O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva 2002/96/CE e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.

### Nível da pressão acústica Lpa 74 db (A)

Medidas executadas de acordo com a

**EN 60335-2-79**

## DIAGNÓSTICO

<b>SEÑAL (LED C / BOCINA)</b>	<b>Significado</b>	<b>Solución</b>
bip intermitente	Fin agua bidón exterior	Reponer agua en el bidón
bip fijo	Carga del agua no efectuada	Apagar y volver a encender, descargar presión de la caldera, introducir los tubos azules en el bidón, comprobando la aspiración. Si persiste contactar con un Centro asistencia autorizado
4 bip / pausa 4"	Pedido carga del agua no efectuado	<b>Limpieza caldera-</b> Si persiste contactar con un Centro asistencia autorizado
2 bip una sola vez	Standby después de 30 min de inactividad con interruptor caldera encendido (on)	Erogar vapor

## POPIS A MONTÁŽ

(Viz obr. 1-2-3-4) OPTIONAL: VOLITELNÉ

- A Hlava motoru
- B Hlavní vypínač ON/OFF (ZAP/VYP)
- C Kontrolka „Nízká hladina vody“
- D Kontrolka „Pára připravena“
- E Spínač boileru ON/OFF (ZAP/VYP)
- F Otočný knoflík pro nastavení páry
- J Nádrž na vodu
- J1 Nádrž na čisticí prostředek
- K Senzor hladiny vody
- H1 Tryska ohebné hadice
- H2 Výstupní zástrčka páry
- L Pružná hadice
- L3 Spínač páry
- N Malý nylonový kartáč
- N1 Malý nerezový kartáč
- N2 Malý mosazný kartáč
- O Prodlužovací trubice
- P Knoflík pro navolení vody nebo chemie v kombinaci s párou
- \_ : VLHKÁ PÁRA
- o: SUCHÁ PÁRA
- =: ČISTÍCÍ PROSTŘEDEK

- R Manometr
- S Kulatý kartáč
- S1 Škrabka
- T Velký obdélníkový kartáč
- T1 Velký trojúhelníkový kartáč
- T2 Malý trojúhelníkový kartáč
- T3 Hadřík
- U Stěrka na okna
- U1 Spojka kartáče
- V Vypouštěcí kohout boileru
- Y Parní tryska rozprašovače
- Y1 Dlouhá a rovná parní tryska
- Y2 Parní tryska se sklopným postříkovačem
- Y3 Rozprašovač čisticího prostředku s nádržkou na čisticí prostředek

## POUŽITÍ

- Zařízení je určeno pro **profesionální** použití.
- Parní čisticí zařízení.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

(viz štítek s technickými údaji)

## SYMBOLY

**VAROVÁNÍ:** Důležitá poznámka, která musí být dodržována z bezpečnostních důvodů.**DŮLEŽITÉ****VAROVÁNÍ:** nedotýkejte se - výstražný štítek označující nebezpečí úniku tepla a páry

Nádrž na čisticí prostředek

**Pouze voda (nádrž)****Nebezpečí horké páry.****VAROVÁNÍ:**

Vysokotlaké trysky mohou být nebezpečné, pokud jsou nesprávně používány. Tryska nesmí být namířena na osoby, zvířata, elektrická zařízení pod proudem nebo na přístroj samotný.

**VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ**

- △ 01 Obalové materiály (např. plastové sáčky) mohou být nebezpečné, uchovávejte je mimo dosah dětí a domácích zvířat.
- △ 02 Jakékoli použití zařízení, které není popsáno v tomto návodu, může být nebezpečné, a proto je třeba se mu vyhnout.
- △ 03 Výrobce neodpovídá za škody nebo zranění způsobené osobám, zvířatům nebo majetku způsobené nesprávným použitím zařízení nebo



nedodržení pokynů uvedených v této příručce.

- △ 04 Zařízení připojte ke zdroji elektrické energie pouze tehdy, pokud síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku zařízení a pokud je zásuvka správně uzemněna.
  - △ 05 **Nikdy se nedotýkejte zástrčky mokřýma rukama.**
  - △ 06 Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky taháním za napájecí kabel.
  - △ 07 Před použitím zcela odviňte napájecí kabel.
  - △ 08 Nedoporučujeme používat prodlužovací kabely; pokud to však bude nutné, používejte pouze uzemněné prodlužovací kabely, které jsou označeny symbolem bezpečnostního schválení. Minimální průřez prodlužovacího kabelu 2,5 mm<sup>2</sup>.
  - △ 09 Nikdy nevykonávejte na stroji žádnou údržbu, aniž byste jej nejprve neodpojili od síťového napájení, nebo pokud je ponecháno bez dozoru nebo pokud je zařízení dosažitelné dětmi nebo zdravotně postiženými.
  - △ 09c Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Pokud používáte prodlužovací kabel, musí být vhodný pro venkovní použití a zástrčka a zásuvka musí být vodotěsné nebo musí být připojení suché a vzdálené od země a musí být použit kabelový buben, který udržuje zásuvku ve vzdálenosti nejméně 60 mm od země.
  - △ 10 Před jakoukoli údržbou, čištěním, výměnou filtru a po použití zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku nebo nenechávejte zařízení bez dozoru v dosahu dětí nebo osob, které o jejich činnosti nemají povědomí.
  - △ 11 **Pečlivě zkontrolujte, zda napájecí kabel, kryt nebo jiné části zařízení nejsou poškozeny; pokud ano, nikdy zařízení nepoužívejte a nechte jej opravit zákaznickým servisem.**
  - △ 03i **VAROVÁNÍ:** Nepoužívejte zařízení, pokud je poškozen napájecí kabel nebo důležité součásti zařízení, např. bezpečnostní zařízení, vysokotlaká hadice pistole, atd.
  - △ 12 Nepoužívejte zařízení k čištění elektrických zařízení nebo zásuvek parou.
  - △ 13 Nepracujte s mokřýma rukama nebo nohama, když je zařízení připojeno.
  - △ 14 Neponořujte zařízení do žádné kapaliny.
  - △ 15 K čištění zařízení nepoužívejte páru.
  - △ 16 Servis a opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Pro servisní opravy použijte pouze originální náhradní díly výrobce
  - △ 17c Před připojením zařízení se ujistěte, že in-
- formace na typovém štítku odpovídají zdroji napájení. Připojení k elektrické síti musí být provedeno kvalifikovaným elektrikářem a musí být v souladu s IEC 60364-1. Doporučuje se, aby přívod elektriny do zařízení obsahoval také proudový chránič, který přeruší dodávku proudu v případě, že svodový proud překročí 30 mA za 30 ms nebo zařízení, které může testovat zemnicí obvod.
  - △ 18 Zkontrolujte, zda se zásuvka a zástrčka zařízení shodují.
  - △ 19 Nepoužívejte zařízení při teplotách pod 0 ° C, pokud je vybaveno hadicí z PVC (H VV-F).
  - △ 20 Elektrický kabel smí vyměňovat pouze autorizované servisní středisko.
  - △ 25 Nedávejte ruce do blízkosti proudu páry.
  - △ 26 Nikdy neblokuje výstup páry.
  - △ 27 Neměřte proudem páry na lidi nebo zvířata.
  - △ 28 Během používání může dojít k přehřátí zařízení, pokud je zařízení zakryté.
  - △ 29 Pokud je zařízení zapůjčeno někomu jinému, je třeba předat také návod k použití
  - △ 16c Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí.
  - △ 17i Děti musí být pod dozorem, aby se zajistilo, že si se zařízením nebudou hrát.
  - △ 04i Toto zařízení je určeno pro použití s dodaným nebo výrobcem předepsaným čisticím prostředkem (typ neutrálního čisticího šamponu založeného na biologicky rozložitelných aniontových povrchově aktivních látkách). Použití jiných čisticích prostředků nebo chemických látek může narušit bezpečnost zařízení.
  - △ 23i Nesměřujte trysku proti sobě nebo jiným osobám za účelem čištění oblečení nebo obuvi.
  - △ 21i Riziko výbuchu - nestříkejte hořlavé kapaliny.
  - △ 08i Vysokotlaké hadice, armatury a spojky jsou důležité pro bezpečnost zařízení. Používejte pouze hadice, armatury a spojky doporučené výrobcem (je nesmírně důležité chránit tyto komponenty před poškozením, proto se vyvarujte nesprávnému použití a zabraňte jejich zlomení, nárazům a poškrábání).
  - △ 22i Pro zajištění bezpečnosti stroje používejte pouze originální náhradní díly od výrobce nebo schválené výrobcem.
  - △ Nikdy přístrojem nepohybuje taháním za napájecí kabel nebo hadici pistole.

## BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

- Bezpečnostní ventil
- Tlakový spínač
- Tepelná pojistka termostatu
- Armatury parního potrubí jsou vybaveny dvojitým bezpečnostním zámkem

## UVEDENÍ DO PROVOZU

- ⚠ Při přípravě zařízení vypněte a vytáhněte zástrčku!
- Naplňte nádrž J destilovanou nebo demineralizovanou vodou (obr. 7).
- ⚠ Do vody v nádrži nedávejte žádné čisticí prostředky ani chemické látky!
- Naplňte nádrž **J1** čisticím prostředkem (obr. 7).
- Nasuňte (∅, +, -, \*) hadičky do (∅, +, -, \*) otvorů na těle zařízení (obr. 7).
- ⚠ Nasadte trysku **H1** pružné hadice **L** do přípojky **H2** (obr. 4-5-6).

## PARNÍ ČIŠTĚNÍ

- Nasadte požadované příslušenství do držadla pružné hadice **L** (obr. 5).
- Poté zapojte zařízení do zásuvky.
- Zařízení zapněte hlavním spínačem **B**
- Aktivujte přípravu páry pomocí spínače **E** a počkejte, až se rozsvítí kontrolka **D** „pára připravena“.
- Knoflíkem **P** zvolte vodu nebo chemii v kombinaci s párou:

- : **Vlhká pára**
- o : **Suchá pára**
- = : **Čisticí prostředek**

- (obr. 4) Pro usnadnění plnění čerpadla vstříkování zavřete regulátor páry **F** a stiskněte tlačítko **L3**
- Pro uvolnění páry stiskněte tlačítko **L3**. První emise páry bude doprovázena kondenzační vodou, nasměrujte proud stranou nebo na hadřík.
  - Předvolte množství páry pomocí knoflíku **F**. Měřák **R** ukazuje tlak uvnitř boileru.

## DOPLNĚNÍ VODY V BOILERU

- Boiler **L** je doplňován vodou z nádrže pomocí elektronické regulace hladiny. Protože je nádoba na vnější straně, lze ji kdykoli znovu naplnit.
- **Pokud je nádrž prázdná:**
  1. Zazní zvukový signál (přerušené pípání)
  2. Bliká indikátor hladiny vody **C**
  3. Tok páry se zastaví

### Nádoba se znovu plní takto:

- Vypněte spínač boileru **E**
- Vypněte hlavní vypínač **B**
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky
- Naplňte nádrž **J**

## PO POUŽITÍ

- Pokaždé, když skončíte práci, přepněte spínač **B**, **E** a **P** do polohy **OFF** (VYP).
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a navíňte napájecí kabel do kabelového prostoru.
- Po dokončení práce nádobu vyprázdněte.

## PÉČE A ÚDRŽBA

⚠ **DŮLEŽITÉ:** Před prováděním jakýchkoli prací na parním čističi vypusťte tlak, odpojte elektřinu a zavřete přívod vody.

⚠ **25 VAROVÁNÍ:** Zařízení musí být během čištění nebo údržby odpojen od napájení vytážením zástrčky ze zásuvky.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Neostřikujte přístroj vodou a nepoužívejte čisticí prostředky ani agresivní rozpouštědla. Mohlo by dojít k poškození přístroje.

- Očistěte vnější část stroje suchým hadříkem.

## PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

- **Vypuštění páry z boileru**

Při každém použití.

Uživatel:

- (obr. 9) Postupujte podle níže uvedených pokynů:
  - Několik minut před koncem pracovní smě-

ny vypněte boiler stisknutím svítícího zeleného tlačítka START. Pokračujte v používání parní pistole, dokud manometr neukáže tlak mezi **0 a 1 BAR**, viz obrázek.

- Opatrně otevřete vypouštěcí kohout V boileru a vypusťte veškerou vodu z boileru do vhodné nádoby;
- Po úplném vypuštění vody kohout uzavřete.

#### • **Parní tryska**

Jednou týdně.

Uživatel:

- Pravidelně čistěte vnitřní trysku výstupu páry **H2** pomocí dodané jehly.

#### • **Příslušenství**

Jednou za měsíc.

Uživatel:

- Pravidelně kontrolujte opotřebení těsnění a v případě potřeby je vyměňte.

**⚠ Pozor:** Flexibilní hadici neponořujte do vody nebo jiných tekutin.

### ZVLÁŠTNÍ ÚDRŽBA

**⚠ DŮLEŽITÉ:** Zvláštní údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný technik:

#### • **Čištění boileru**

Každých 6 měsíců (nebo častěji v případě velmi vápenaté vody).

Autorizovaná služba technické podpory:

- Demontujte a vyčistěte boiler a hladinoměř podle servisní příručky.

### ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Všechna naše zařízení byla pečlivě testována a jsou kryta zárukou proti výrobním vadám v souladu s platnými předpisy (minimálně 12 měsíců). Záruka je platná od data zakoupení. Pokud je zařízení nebo příslušenství předáno k opravě, musí být přiložena kopie dokladu. Během záruční doby opraví naše servisní centrum všechny poruchy, které, i když uživatel postupoval podle pokynů v naší příručce, lze připsat vadným materiálům. Díly považované za vadné budou vyměněny nebo opraveny v rámci záruky. Nahrazené části zůstávají naším majetkem. Výměny nebo opravy neprodlouží záruční dobu, u vyměněných dílů platí záruční doba zařízení. Neodpovídáme za škody nebo závady na zařízení nebo

na jeho součástech, pokud jsou způsobeny nesprávným použitím nebo údržbou zařízení. Totéž platí, pokud nejsou dodržovány pokyny uvedené v naší příručce nebo pokud jsou použity součásti nebo příslušenství, které nejsou součástí našeho programu. Pokud je do zařízení proveden zásah nebo je změněno osobami, které nejsou námi autorizovány, záruka zaniká. Záruka se nevztahuje na spotřební díly, jejichž opotřebení je přirozeným důsledkem používání zařízení. Poruchy, jako jsou ucpané trysky, ventily a mechanismy zablokované v důsledku přítomnosti vodního kmene, poškozeného příslušenství (např. zalomená vysokotlaká hadice) a/nebo zařízení, které nemají vady, **NEJSOU KRYTY ZÁRUKOU. VEŠKERÉ NÁKLADY VZNIKLÉ V DŮSLEDKU NEOPRÁVNĚNÝCH NEBO NEUZNANÝCH STÍŽNOSTÍ, BUDOU ÚČTOVÁNY.**

### LIKVIDACE (OEEZ)



Jako vlastníkov elektrického nebo elektronického zařízení Vám zákon (v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a vnitrostátními právními předpisy členských států EU, které zavedly tuto směrnici) zakazuje zlikvidovat tento výrobek nebo jeho elektrické/elektronické příslušenství jako tuhý komunální odpad a ukládá Vám povinnost využít vhodné sběrné zařízení odpadu.

Likvidace výrobku v životním prostředí může způsobit velké škody na životním prostředí samotném a na zdraví člověka. Symbol na obrázku označuje kontejnery na komunální odpad a je přísně zakázáno likvidovat zařízení v těchto kontejnerech. Nedodržení předpisů stanovených ve směrnici 2012/19/EU a vyhlášek zavedených v různých členských státech EU je podle správního práva trestné.

**Akustický tlak Lpa 74 db (A)  
Hodnoty podle normy EN 60335-2-79.**

## ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

SIGNÁL (LED C / BZUČÁK)	Význam	Řešení
Přerušované pípání	V externí nádrži není voda	Rabboccare acqua in tanica
Nepřetržitě pípání	Selhání plnění vodou	Zapněte a vypněte, odtlakujte boiler, vložte modré hadice do nádrže a zkontrolujte nasávání. Pokud problém přetrvává, obraťte se na autorizované servisní středisko
4 pípnutí / 4 "pauza	Žádný požadavek na vodu	<b>Čištění boileru.</b> Pokud přetrvává, obraťte se na autorizované servisní středisko
Jednorázově 2 pípnutí	Pohotovostní režim po 30 minutách nečinnosti při zapnutém boileru	Zapněte páru

## > ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

- A** Головка двигателя
- B** **главный выключатель ON/OFF**
- C** лампа на: нет воды
- D** лампа на: пар готовый
- E** **выключатель котла ON/OFF**
- F** **регулятор пар**
- J** **водный бак**
- J1** **мыло бак**
- K** Зонд проект
- H1** устья шланга
- H2** пара на выходе розетки
- L** Гибкий шланг
- L3** **кнопка пар**
- N** пластиковые щетки
- N1** стальной щеткой
- N2** Кисть латуни
- O** **Удлинительный шланг**
- P** Насос выключатель ON/OFF, который впрыскивает : пар влажный
- o** : пар высушите
- =** : вводить для мощного раствора
- R** оценивать
- S** маленькая щетка
- S1** скребок
- T** большая кисть для паровой
- T1** большая треугольная щетка
- T2** небольшой треугольной щетки
- T3** ткань
- U** аксессуар стекла
- U1** переход
- V** Сливной кран бойлера
- Y** форсунку
- Y1** Прямое сопло
- Y2** Угловое сопло
- Y3** форсунку мощным средством с бак для мощного средства

## > НАЗНАЧЕНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ

- Данное устройство предназначено для **ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО** использования.
- Парогенератор для промышленной очистки позволяет выполнять очистку и дезинфицировать практически любой предмет легко и без вреда для окружающей среды даже в самых труднодоступных местах, при помощи мощных средств или без них.

## > ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

(см. этикетка Технические данные)

## > СИМВОЛЫ



**ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности будьте внимательны



**ВАЖНО**



**ЕСЛИ ЕСТЬ**



**ВНИМАНИЕ!** не трогать, это очень горячая



**Бак для мощного раствора**



**Только вода**



**Опасно: горячий пар**



**07 ВНИМАНИЕ:** Высоконапорные струи воды могут представлять собой опасность, если использовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат.



## **ВНИМАНИЕ:** **ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- ⚠ **01-1.** Компоненты, используемые для упаковки продукции (например, пластиковые мешки), представляют опасность. Храните их в недоступном месте для детей и животных.
- ⚠ **02-3.** Использование данного оборудования в целях, не предусмотренных данным руководством, представляет опасность. Не используйте данное оборудование не по назначению.
- ⚠ **03-29.** Производитель не берет на себя ответственность за повреждения или травмы, причиненные людям, животным или имуществу из-за неправильного использования оборудования или из-за нарушения правил эксплуатации.
- ⚠ **04** Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети и розетка защищена автоматическим предохранительным выключателем.
- ⚠ **05-12.** **Никогда не дотрагивайтесь до штепселя влажными руками!**
- ⚠ **06 - НИКОГДА НЕ ТЯНИТЕ ЗА ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, ЧТОБЫ ВЫНУТЬ ШТЕПСЕЛЬНУЮ Вилку ИЗ РОЗЕТКИ..**
- ⚠ **07-17.** Не тяните за сетевой кабель, чтобы подтянуть оборудование или сдвинуть его с места..
- ⚠ **08** Разверните полностью электрический кабель, **45**

прежде чем использовать.

- △ **09** Не рекомендуется использовать электрические удлинители, при необходимости, использовать удлинитель с печатью одобрения безопасности и заземления. Минимальное сечение кабель-удлинитель 2,5 мм<sup>2</sup>.
- △ **09i** Несоответствующие удлинители могут быть опасными. Если вы используете удлинитель, он должен быть наружного типа, и вилка и розетка должны быть герметичного типа при погружении, или же соединения должны поддерживаться сухими и приподнятыми над землей. Необходимо использовать намамыватель кабеля, поддерживающий вилку на минимальном расстоянии 60 мм над землей.
- △ **10-16.** Никогда не проводите операции по сервисному обслуживанию оборудования, предварительно не отключив его и не отсоединив от питающей сети. Не оставляйте оборудование в местах, доступных для детей или людей с ограниченными физическими или психическими возможностями.
- △ **11-20. Не рекомендуется использовать электрические удлинители, при необходимости, использовать удлинитель с печатью одобрения безопасности и дисперсии в землю. Минимальное сечение кабель-удлинитель 2,5 мм<sup>2</sup>.**
- △ **03i** DKKAT: Elektrik kablosu veya örneğin güvenlik düzenerleri, yüksek basınçlı boru, tabanca, vb. gibi aparatın önemli parçaları hasar görmüş ise, aparatı kullanmayın.
- △ **12** Не используйте оборудование для пар для очистки электрических оборудования или электричество.
- △ **13** Не работайте с руками и ногами мокрую, когда устройство подключено к источнику питания.
- △ **14-14** Не погружайте прибор в воду с целью очистки и не мойте его под струей воды.
- △ **15** Не используйте для чистки прибора с паром.
- △ **16-28.** Сервисное обслуживание и ремонт должны проводиться только в авторизованной сервисной мастерской. Для ремонта должны использоваться только оригинальные запасные части от производителя..
- △ **17c** Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети. Соединение с электрической сетью должно выполняться **КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ЭЛЕКТРИКОМ** и должно соответствовать требованиям нормы IEC 60364-1. Рекомендуется, чтобы электропитание данного оборудования включало выключатель, способный разъединить питание, если ток рассеяния к земле превышает 30 мА в течение 30 мс, или устройство, могущее выполнять функции контура заземления.
- △ **18-11.** Убедитесь, что параметры сетевой розетки соответствуют параметрам оборудования
- △ **19** Не использовать аппарат при температуре ниже 0°C, если он оснащен шлангом из ПВХ (H VV-F).
- △ **20-13** Если силовой кабель поврежден, в целях соблюдения безопасности он должен быть заменен изготовителем, либо в сервисной технической службе, либо квалифицированным персоналом
- △ **23-25.** Если из вытяжки (выходного отверстия) пылесоса начала выходить пена или жидкость, немедленно выключите его..
- △ **25 Не касайтесь их руками, недалеко от струи пара.**
- △ **26 не предотвратить выброс пара.**
- △ **27-7**труи воды могут представлять собой опасность, если использовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат..
- △ **28** Во время использования, не накрывайте прибор может перегреться..
- △ **29** Если оборудование отдан в аренду другим людям, вы должны дать им инструкции.
- △ **16i** Не допускается использование изделия детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и навыков.
- △ **17i** Не допускается использование изделия детьми для игр даже под присмотром взрослых.
- △ **04i** аппарат разработан для использования с чистящими средствами, рекомендуемыми и поставляемыми изготовителем (нейтральный жидкий шампунь на основе биологически разложимых анионных поверхностно-активных веществ). Применение других чистящих средств или химических веществ может снизить надежность аппарата.
- △ **23i** Не направлять струю на себя или других людей с целью очистки обуви или одежды.
- △ **21i** Риск взрыва. Не распылять горючих жидкостей.
- △ **08i** Шланги высокого давления, комплектующие детали и соединения имеют большое значение для безопасности аппарата. Используйте только шланги, комплектующие детали и соединения, рекомендуемые изготовителем (очень важно, чтобы эти детали оставались неповрежденными, поэтому следует избегать ненадлежащего применения и предохранять их от сгибов, ударов и ссадин).
- △ **22i** Для обеспечения безопасности машине, используйте только оригинальные запчасти от производителя или утвержденного производителя
- △ **ВНИМАНИЕ:** Никогда не передвигайте его, держась за кабель питания или трубку пистолета.

**ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА:**

- Предохранительный клапан
- Давление
- термостат тепловой предохранитель
- Соединения парового шланга снабжены двойной защитной блокировкой и изготовлены по оригинальному проекту из специальных стойких материалов.

**МОНТАЖ -ПУСК**

- △ Перед выполнением каких-либо работ отключите аппарат от электрической сети.
- заполнить бак **J** с водой из водопровода (fig. 1)
- △ Не добавляйте моющие средства или химические в бак **J** воды .
- Залить в бак **J** с моющим средством (fig. 2)
- Вставьте трубы (∅, +, -, \*) в отверстия (∅, +, -, \*) на барабанах (fig. 3)
- △ Данный аппарат разработан для использования с чистящими средствами, рекомендуемыми и поставляемыми изготовителем. Применение других чистящих средств или химических веществ может снизить надежность аппарата.
- Вставьте сопло шланга **H<sub>1</sub>**, Flex **L** в отверстие **H** (fig. 4-5 - 6)

**СТИРКА**

- соединять на пистолета из Гибкий шланг **L** к аксессуары.
- Вставьте вилку в розетку.
- Для запуска оборудования нажмите основной выключатель в положение **B** "ON".
- Нажмите выключатель котла **E** "ON" и подождите, пока лампа на: пар готовый **D**
- Нажмите выключатель на курок пистолета **P**
  - \_ : пар влажный
  - o : пар высушите
  - = : вводить для мощного раствора
- Вы закрываете **регулятор пар F**, вы нажмете кнопка **L<sub>3</sub>**
  - Вы можете настроить количество пар с **регулятор пар F**. Индикатор давления **R** в котле.

**ДОБАВЛЕНИЕ БОЙЛЕР**

- **бак внешних по отношению к котлу .**
- **бак пуск:**
  1. прерывистый звук (bip).
  2. лампа на: нет воды **C** мигать.

3. пара не выходит

**ЗАПРАВКА:**

- выключить котел с переключателем "OFF" **E**
  - disinserrire l'interruttore principale **B**
  - отсоединить его от электросети
  - Наполнить бак воды **J**

**ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ**

- приведите выключатель **B, E, P** OFF.
- отсоединить его от электросети .

**ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

- △ **ВАЖНО:** Перед выполнением любого рода операций по техобслуживанию гидроочистителя, выпустить давление и отсоединить его от электросети .
- △ **25 ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию или очистке отключите аппарат от электрической сети.
- △ **ВНИМАНИЕ:** Не распылять блок с водой и не используйте моющие средства или растворители. Это устройство может быть повреждена.
- Очистить за пределами блока с сухой тканью.

**ПОВСЕДНЕВНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

- **Выпуск воды из котла**  
При каждом использовании  
Пользователь:  
(fig. 9) Выполните следующие действия:
  - за несколько минут до окончания рабочей смены выключить котел при помощи светящейся кнопки ВКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА, продолжая выпускать пар из пистолета подачи пара, пока давление на манометре не будет 0-1 BAR; см. Рисунок.
  - Медленно откройте клапан котла канализации **V**, расположенных на правой стороне машины и слить воду из котла в подходящую емкость;
  - Когда вода полностью закончен, закройте кран
- **Паровая насадка**  
Раз в неделю.  
Пользователь:
  - Очистите отверстие шпильку очистки, отверстие находится внутри розетки **H<sub>2</sub>**.
- **аксессуары**  
Раз в месяц  
Пользователь:
  - △ **ВНИМАНИЕ!** Не мойте водой Гибкий шланг **L**.
    - Проверить герметичность.

## ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### • Очистка котла

Каждые 6 месяцев (или чаще в случае воды с высоким содержанием известняка).

Авторизованный сервисный центр:

- Демонтаж, промывка бойлера и датчика уровня согласно сервисному руководству

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Все наши аппараты прошли тщательные приемочные испытания. Гарантия распространяется на производственные дефекты в соответствии с действующим законодательством (на срок не менее 12 месяцев). Гарантия действительна со дня продажи. Из гарантии исключаются: - движущиеся, подверженные износу детали; - Шланг высокого давления и принадлежности, не входящие в комплект поставки; - случайные повреждения и повреждения, причиной которых стали перевозка, небрежность или неправильное обращение, использование не по назначению или неправильный монтаж, противоречащие положениям руководства по эксплуатации. - услуги по гарантии не предусматривают очистку работающих частей.

**ВНИМАНИЕ!** Такие дефекты как забитые форсунки, блокировка машины из-за остатков известняковой накипи, поврежденные аксессуары (например пережатая труба) и/или машины, которые не имеют дефектов, НЕ ПОКРЫТЫ ГАРАНТИЕЙ.

Машина предназначена исключительно для

любительского а НЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ: ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА ДРУГИЕ ТИПЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, КОТОРЫЕ ОТЛИЧАЮТСЯ ОТ ЛЮБИТЕЛЬСКОГО.

## УТИЛИЗАЦИЯ



Закон (в соответствии с директивой ЕС 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. - Выброс продукта в окружающую среду может нанести серьезный ущерб самой среде и здоровью человека.

На рисунке изображен контейнер для муниципальных отходов; строго запрещается выбрасывать аппарат в эти контейнеры. Несоблюдение руководящей директивы 2012/19/EU и исполнительных декретов различных стран Сообщества подлежит административному наказанию.

### Уровень звукового давления $L_{pa}$ 74 db (A)

Значения, определенные согласно от нормы EN 60335-2-79.

## ДИАГНОСТИКА

СИГНАЛ (СВЕТОДИОД С / ЗУММЕР)	Значение	Решение
отрывистый гудок	Во внешнем резервуаре закончилась вода	Долейте воду в резервуар
непрерывный гудок	Вода не заполняется	Выключите и вновь включите, стравите давление из котла, вставьте синие трубки в резервуар, убедившись в погружении. Если проблема не пропадает, обращайтесь в уполномоченный центр технической поддержки
4 гудка / пауза 4 с	Отсутствует запрос на заполнение воды	<b>Очистка котла.</b> Если проблема не пропадает, обращайтесь в уполномоченный центр технической поддержки
2 гудка только один раз	Включение режима ожидания из-за 30 min простоя при включенном выключателе котла (ВКЛ)	Включите подачу пара



**TANIMLAMA VE MONTAJ**

- A** Motor kafası  
**B** ON/OFF ana şalter  
**C** "Su Yok" ışığı  
**D** "Buhar hazır" ışığı  
**E** ON/OFF kazan şalteri  
**F** Buhar ayar düğmesi  
**J** Su deposu  
**J<sub>1</sub>** Deterjan deposu  
**K** Su seviye sensörü  
**H<sub>1</sub>** Esnek hortum nozulu  
**H<sub>2</sub>** Buhar çıkış tapası  
**I** Kazan  
**L** Esnek hortum  
**L<sub>1</sub>** Buhar tetiği  
**N<sub>1</sub>** Küçük naylon fırça  
**N<sub>2</sub>** Küçük pirinç fırça  
**N<sub>3</sub>** Küçük S/S fırça  
**O** Uzatma borusu  
**P** ON/OFF enjeksiyon pompa düğmesi  
 \_ : sıcak su / nemli buhar  
 o : kuru buhar  
 = : deterjan  
**R** Basınç saati  
**S** Yuvarlak fırçası  
**S<sub>1</sub>** Dikdörtgen nozul için pirinç fırça  
**T** Buhar için dikdörtgen fırça  
**T<sub>1</sub>** Buhar için üçgen şeklinde fırça  
**T<sub>2</sub>** Buhar için küçük üçgen şeklinde fırça  
**T<sub>3</sub>** kumaş  
**U** Buhar için pencere temizleyici  
**U** Bağlantı  
**V** Musluğ tahlisi  
**Y** Buhar nozul  
**Y1** Düz püskürtücü  
**Y2** Eğimli püskürtücü  
**Y3** Deterjan tanklı deterjan püskürtücü

**ÖNGÖRÜLEN KULLANIM**

- Makina, profesyonel bir kullanım için tasarlanmıştır.
- Buharlı temizleme makinası.

**TEKNİK BİLGİLER**

(etiket görmek "Teknik Bilgiler")

**SEMBOLLER****DİKKAT!** Güvenlik nedenlerinden dolayı dikkat edin.**ÖNEMLİ****Dikkat:** dokunmayın: Dikkat: Isı emisyonu tehlikesi - Buhar;

Deterjan tankı

**Su sadece**

Sıcak buhar nedeniyle tehlike.

**⚠ 07DİKKAT:** Yüksek basınçlı jetler, uygunsuz kullanıldıklarında tehlikeli olabilirler. Jetler kişilere, hayvanlara, elektrikli cihazlara veya aparatın kendisine doğru yöneltmemelidir.**GÜVENLİK UYARILARI  
GENEL UYARILAR**

- ⚠ **01** Paketleme malzemeleri (plastik poşetler) tehlikeli olabilir; çocukların ve evcil hayvanların erişmeyeceği yerlerde saklayın.
- ⚠ **02** Bu el kitapçığında belirtilenden aksine kullanımlar tehlike arz edebileceği için, bunlardan uzak durulmalıdır.
- ⚠ **03** Üretici firma, makinanın bilinçsiz bir şekilde kullanılması durumunda ve verilen talimatların tam olarak yerine getirilmemesinden doğacak insanlar, hayvanlar veya nesnelere gelecek zararlardan sorumlu tutulamaz.
- ⚠ **04** Makinayı teknik bilgi levhasında yazılı olan voltaja uygun ve sigortalı şebeke hattına bağlayın.
- ⚠ **05** **Elektrik kablosunun fişini asla ıslak elle tutmayınız.**
- ⚠ **06** Fişi kablosundan çekmeyin.
- ⚠ **07** Makinayı kablosundan çekerek sürüklemeyin.
- ⚠ **08** Kullanmadan önce kabloyu tamamen makaradan sağın.
- ⚠ **09** Uzatma kablosu kullanmaktan kaçınınız; gerekliyse topraklamalı 2.5 mm<sup>2</sup> kesitli kablo kullanın.
- ⚠ **09c** As extensões não adequadas podem ser perigosas. Se se utilizar uma extensão, tem de ser apropriada para uso externo e a ficha e a tomada têm de ser do tipo estanque ao mergulho ou as conexões têm de estar secas, afastadas do terreno, tendo de ser utilizado um enrolador de cabo que mantenha a tomada a uma distância de pelo menos 60 mm do terreno.
- ⚠ **10** Makina üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmadan önce veya makinayı muhafazasız bir şekilde veya hareketlerinin bilincinde olmayan çocuk veya diğer kişilerin erişebileceği bir yerde bıraktığınız zaman, fişi her zaman prizden çekiniz.

△ **11 Makinanın kablosu, fişi veya parçalarının zarar görmüş olup olmadığını dikkatli bir şekilde kontrol ediniz. Böyle bir durum varsa, makineyi kesinlikle kullanmayınız. Fakat onarımı için Yetkili Servise başvurunuz.**

△ **03i DİKKAT:** Elektrik kablosu veya örneğin güvenlik düzenleri, yüksek basınçlı boru, tabanca, vb. gibi aparatın önemli parçaları hasar görmüş ise, aparatı kullanmayın.

△ **12** Buharlı temizleme fonksiyonunu elektrikli aletler ve soketler üzerinde kullanmayın.

△ **13** Makina fişe takılıken ıslak el ve ayaklarla çalışmayın.

△ **14** Makineyi herhangi bir sıvıya daldırmayın.

△ **15** Makineyi buharla temizlemeyin.

△ **16** Bakım ve onarım işleri, her zaman konusunda uzman bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir; bozulan parçaların yerine sadece orijinal yedek parçaları takılmalıdır.

△ **17i** Aparatı bağlamadan önce plaka üzerindeki verilerinin, elektrik sebekesinin verilerine uygun olduğundan ve prizden 30 mA - 30ms altında açılma duyarlılığına sahip bir diferansiyel manyeto termik salter "GÜVENLİK SIGORTASI" ile korunmuş olduğundan emin olun. Aparatın elektrik bağlantısı, IEC 60364-1 standardına uygun olmalıdır.

△ **18** Prizin makinanın fişine uygun olduğundan emin olunuz.

△ **19** Ortam sıcaklığının 0°C altında olduğu mekânlarda makineyi kullanmayın. Makina kabloları PVC (HVV-F) özelliklidir.

△ **20** Elektrik kablosu yalnızca yetkili servis elemanlarınca değiştirilmelidir.

△ **25** Buhar jetinin önüne elinizi koymayın.

△ **26** Asla buhar çıkışını kapatmayın.

△ **27** Buhar jetini insana ve hayvanlara doğru tutmayın.

△ **28** Kullanım sırasında makinanın üzerinin kapanması aşırı ısınmaya sebep olabilir.

△ **29** Makinanın başkasına ödünç verilmesi halinde kullanım talimatlarının da birlikte verilmesi son derece önemlidir.

△ **16i DİKKAT:** Aparat, çocuklar veya fiziksel, duymasal veya zihinsel kapasiteleri yetersiz veya uygun şekilde eğitilip bilgilendirilene gerekli deneyim ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.

△ **17i DİKKAT:** Çocuklar kontrol altında tutulsalar dahi, aparat ile oynamamalıdır.

△ **04i DİKKAT:** Bu aparat, üretici tarafından tedarik edilmiş veya öngörülmüş, anyonik biyolojik ayrıştırılabilir tensio aktif bazlı nötr deterjan ile kullanılmak için tasarlanmıştır. Diğer deterjanların veya kimyasal maddelerin kullanımı, aparatın güvenliğini riske atabilir.

△ **23i DİKKAT:** Giysileri veya ayakkabıları temizlemek için jeti kendinize veya diğer kişilere doğru yöneltmeyin.

△ **21i DİKKAT:** patlama riski. sprey etmeyin yanıcı sıvılar.

△ **08i DİKKAT:** Esnek borular, aksamlar ve yüksek basınçlı rakorları, aparatın güvenliği açısından önem tasırlar. Sadece üretici tarafından öngörülmüş esnek borular, aksamlar ve rakorlar kullanın (bu bileşiklerin uygunsuz kullanımından kaçınarak ve bunların kıvrılmalarını, darbe almalarını, sürtünerek asınmalarını engelleyerek, bunların sağlamlığını korumak çok önemlidir).

△ **22i DİKKAT:** Makinenin güvenliğini sağlamak için, üretici sadece orijinal yedek parça üreticisi tarafından onaylı.

△ **makineyi hareket ettirmek için asla güç besleme kablosunu veya tabanca hortumunu kullanmayın.**

## GÜVENLİK AYGITI

- Emniyet valfi

- Manostat

- Termostat.

- Buhar hortumu bağlantıları çift emniyet bloğu ile donatılmıştır.

## ÇALIŞTIRMA

△ **Makineyi kullanıma hazırlarken şalteri kapatın ve fişi prizden çıkart!**

- Depoyu **J** su ile doldurun (fig. 1)

△ **Su tankına herhangi bir kimyasal madde yada deterjan doldurmayın!**

- Depoya **J**, deterjan doldurun (fig. 2)

- (0,+, -,\*) hortumunu depe üzerindeki (0,+, -,\*) girişine bağlayın (fig. 3)

△ **Bu makina üretici tarafından önerilen deterjani kullanmak için tasarlanmıştır. Başka tipde deterjan ve kimyasal kullanılması makina emniyetini riske atabilir!**

- Esnek hortum **L** nozulunu **H<sub>1</sub>** bağlantısına takın **H** (fig. 4 -5 - 6) i

## BUHARLI TEMİZLEME

• Esnek hortum **L** bağlantısına en uygun aksesuarı takın.

• Makineyi uygun elektrik çıkışına bağlayın.

• Ana şaltere **B** basarak vakumlamayı çalıştırın

• Buhar uygulamaya butonuna **E** basarak "buhar hazırlama" ışığı **D** yanana kadar bekleyin.

• Enjeksiyon pompasını **P** şaltere basarak çalıştırın

\_ : sıcak su / nemli buhar

o : kuru buhar

= : deterjan

- Enjeksiyon pompasının ilk çalışmasına yardımcı olmak için, buhar musluğu **F**, kapatın ve tetiğe basın **L<sub>3</sub>**

• Buhar çıkışı için tetiğe basın **L<sub>3</sub>**. İlk buhar çıkışı bir

miktar sulu olacaktır bundan dolayı tüfeği boşa ya da kumaş üzerine tutun.

- Makina üzerindeki ayar topuzundan **F** kullanılacak buhar çıkış miktarını önceden ayarlayın. Basınç saati **R** buhar kazanı içersindeki isiyi gösterir.

## KAZANA SU DOLDURMA

- Kazan deposu **L** elektronik seviye kontrol ünitesiyle birlikte sağlanır. Depo harici olduğu için istenilen zamanda doldurulabilir.
- **Kazanda su bittiği zaman:**
  1. makina aralıkla ikaz sesi çıkarır
  2. "su yok" seviye pilot ışığı yanar **C**
  3. buhar çıkışı durur
- **Şu şekilde doldurma yapın:**
  - Kazan düğmesini kapatın **E**
  - Ana şalteri kapatın **B**
  - Kablosu prizden çekin
  - Kazanı su doldurun **J**

## KULLANIMDAN SONRA

- Her çalışmanın ardından **B**, **E** ve **P** şalterlerini OFF konumuna getirin.
- Tapayı duvar bağlantısından sökün.

## ÖZEN GÖSTERİLMESİ VE BAKIM

- △ **ÖNEMLİ:** Basınçlı yıkayıcı üzerinde herhangi bir bakım yapmadan önce, basıncı boşaltın, elektrik ve su bağlantılarını sökün.
- △ **25 DİKKAT:** Herhangi bir bakım veya temizlik müdahalesini gerçekleştirmeden önce aparatın elektrik şebekesi ile bağlantısını kesin.
- △ **DİKKAT:** su püskürtme birimi ve Don't deterjan veya solvent kullanmayın. Cihaz zarar görebilir.
- kuru bir bezle birim ° Temizlik dışında.

## DÜZENLİ BAKIM

- **Musluğ tahlıye**  
Her kullanımda.  
Kullanıcı:  
(fig. 9) b.oyleri musluğ bopaltmayın.  
• Herhangi bir bakım yada temizlik işleminden önce.  
• Palteri kapatın  
• Makina fişini prizden çekin  
• Boyler içersinde sıcak su olduđu sürece boyleri bopaltmayın.  
• Hortum salındığında veya sarıldığında makine sönük ve hortum basınçsız olmalıdır (hizmet dışı) (0 bar 1 basınç)

- Musluđu açınız V.

## • Buhar nozulu

Haftada bir.

Kullanıcı:

- **H<sub>2</sub>** buhar çıkış tapasında yer alan nozulu temizleme iğnesi kullanarak periyodik olarak temizleyin.

## • Aksesuarlar

Ayda bir.

Kullanıcı:

- Contaların periyodik olarak aşınıp aşınmadıklarını kontrol edin. Gerekliyse değiştirin.
- △ **Uyarı!** Esnek hortumu su ya da başka sıvılara daldırıp yıkamayın.

## ÖZEL BAKIM

### • Kazan temizliği

Yetkili teknik servis merkezi:

Her 6 ayda bir (çok kireçli su olması durumunda daha sık)

- Servis kılavuzuna göre ısıtıcı ve seviye sondası sökümü, yıkaması

## GARANTİ KOŞULLARI

Tüm aparatlarımız özenli denemelerden geçirilirler ve yürürlükteki kanunlara uygun olarak fabrikasyon hatalarına karşı (minimum 12 ay) garanti edilirler. Garanti satın alma tarihinden itibaren başlar. Ekipmanın ya da aksamalarının garanti kapsamında onarılması durumunda lütfen satın alma makbuzunu da getirin. Garanti süresi boyunca, kullanıcının kullanım talimatlarımıza uyararak makinayı doğru bir şekilde kullanmasına rağmen, malzeme hatalarından dolayı ortaya çıkabilecek her türlü arızayı yetkili servisimiz tamir edecektir. Garanti işlemi, kararımızca hatalı görülen parçaları yenisi ile değiştirerek veya tamir ederek gerçekleşir. Yenisi ile değiştirilen parçalar bize aittir. Onarım işlemi veya hatalı parçaların yerine yenisinin takılması, makinanın garanti süresini uzatmaz; yeni takılan parçalar için makinanın garanti süresi geçerlidir. Firmamız, makinanın yanlış kullanımından veya bakımından kaynaklanan makinaya veya parçalarına gelen zarar veya zyanlardan sorumlu değildir. Aynı durum, kullanım talimatlarımızda yer alan kuralları göz ardı etmek veya tarafımızca imal edilmiş parça veya aksesuarların kullanımı için de geçerlidir.

Tarafımızca yetkilendirilmemiş bir personel tarafından yapılan herhangi bir müdahale, tüm garanti haklarını ortadan kaldırır. Garanti, yıpranmasının makinanın kullanımından doğan doğal bir sonuç olduğu tüketim parçalarını kapsamaz.

**DİKKAT!** Tıkanmış nozüller gibi arızalar, kireç oluşum artıkları sebebi bloke olmuş makineler, hasarlı aksesuarlar (örn. bükülmüş hortum) ve/veya herhangi bir arıza olmaksızın normal çalışan makineler GARANTİ KAPSAMINDA DEĞİLDİR.

YETKİLENDİRİLMEMİŞ VEYA ONAYLANMAMIŞ GARANTİ KAPSAMINDAKİ ŞİKAYETLERDEN KAYNAKLANAN TÜM ÜCRETLER, BORÇ KAYDEDİLİR.

#### ELDEN ÇIKARMA



Elektrikli ya da elektronik bir cihaz sahibi olan kişinin bu ürünü ya da elektrikli/elektronik aksesuarlarını ayrılmamış evsel atık olarak atması kanunen yasaktır.

■ (elektrikli ve elektronik cihazların atıkları ile ilgili 2012/19/EU direktifine ve bu direktifi yürürlüğe koyan AB üyesi devletlerin ulusal kanunlarına uygun olarak) Kişi bu ürünleri ücretsiz toplama ve yeniden değerlendirme merkezlerine göndermekle yükümlüdür. - Ürünü çevreye atmak hem çevreye hem de insan sağlığına ciddi zarar verebilir. Şekildeki sembol kentsel atık çöp bidonunu temsil etmekte olup cihazın çöpe atılmasını kesinlikle yasaklamaktadır. 2012/19/EU direktifi ve farklı topluluk devletlerinin etkin kararnamelerindeki talimatlara uyulmaması idari açıdan yaptırıma tabidir.

#### Ses basınç seviyesi Lpa 74 db (A)

Standartlara göre değerler EN 60335-2-79

SİNYAL (LED C /ZİL)	Anlamı	Çözüm
fıslı bipleme	Dış tank su bitti	Tanktaki suyu ikmal edin
sürekli bipleme	Su dolumu yapılmadı	Kapatın ve tekrar açın, kazanın basıncını tahliye edin, mavi hortumları tanka yerleştirip suya battıklarından emin olun. Sorun ederse yetkili servis ile temas kurun
4 bip / mola 4"	Su dolumu talebi yok	<b>Kazan temizliği.</b> Sorun ederse yetkili servis ile temas kurun
Sadece bir kez 2 bip	Kazan şalteri açıkken (on) 30 min kullanmama sonunda bekleme	Buhar verin





- IT** DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni);
- EN** EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY according to Directive (and following amendments);
- FR** DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives);
- DE** EG/EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen);
- ES** DECLARACIÓN CE/UE DE CONFORMIDAD en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones);
- NL** EG/EU-CONFORMITEITSVERKLARING volgens de Richtlijnen (en latere wijzigingen);
- PT** DECLARAÇÃO CE/UE DE CONFORMIDADE nos termos das Directivas (e modificações posteriores);
- CS** ES/UE Prohlášení o shodě podle Směrnice (a jejich následných variací);
- RU** ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС/ЕУ в соответствии с Директивой (и последующими изменениями);
- TR** UYGUNLUK BEYANI CE/UE aşağıdaki CE/EU Direktifleri ile müteakip deęişikliklerine uygun olduđunu beyan eder:

Lavorwash S.p.A via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

- |                     |  |               |
|---------------------|--|---------------|
| <b>IT</b> PRODOTTO: | Gerät für die Dampfreinigung.                  | MODELLO-TIPO: |
| <b>EN</b> PRODUCT:  | Steam cleaning equipment.                      | MODEL-TYPE:   |
| <b>FR</b> PRODUIT:  | Appareil our le nettoyage à la vapeur.         | MODELE-TYPE:  |
| <b>DE</b> PRODUKT:  | Attrezzatura che consente la pulizia a vapore. | MODELL-TYP:   |
| <b>ES</b> PRODUCTO: | Aparato para la limpieza a vapor.              | MODELO-TIPO:  |
| <b>NL</b> PRODUCT:  | Stoom reiniging uitrusting                     | MODEL-TYPE:   |
| <b>PT</b> PRODUTO:  | Equipamento que permite a limpeza a vapor.     | MODELO-TIPO:  |
| <b>CS</b> VÝROBEK:  | Parní čistící zařízení.                        | MODELO-TIPO:  |
| <b>RU</b> АППАРАТ:  | Парогенератор.                                 | МОДЕЛЬ-ТИП:   |
| <b>TR</b> ÜRÜN:     | Çokamaçlı buharlı temizleme makinası.          | MODEL-TİPİ:   |

**Katla**  
-  
**P84.0527**

- IT** é conforme alle direttive CE/EU e loro successive modificazioni, ed alle norme EN;
- EN** complies with directives EC/EU, and subsequent modifications, and the standards EN;
- FR** est conforme aux directives CE/EU et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN;
- DE** entspricht folgenden EG/EU-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen;
- ES** está en conformidad con las directivas CE/EU y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN;
- NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen EG/EU en latere wijzigingen daarop en de normen EN;
- PT** está em conformidade com as directrizes EC/EU e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN;
- CS** je v souladu se směrnici ES/UE a jejich následnými změnami, a normami EN;
- RU** соответствует требованиям директив EC/EU и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций.
- TR** Direktiflerine ve sonraki güncellemeleri ile standartlarına ve sonraki güncellemelerine uygun olduđunu beyan eder.

2006/42/EC (+2009/127/EC)  
2014/30/EU  
2011/65/EU

EN 60335-1	EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 60335-2-79	EN 55014-2:2015
EN 62233:2008	EN 61000-3-2:2014.
EN 50581	EN 61000-3-3:2013.

- |  |   |
|--|---|
| <b>IT</b> Il fascicolo tecnico si trova presso         | <b>CS</b> Technická dokumentace se nachází ve firmě |
| <b>EN</b> Technical booklet at                         | <b>RU</b> Технические брошюры на                    |
| <b>FR</b> Dossier technique auprès de:                 | <b>TR</b> Teknik fasikül:                           |
| <b>DE</b> Die technische Aktenbündel befindet sich bei |   |
| <b>ES</b> El manual técnico se encuentra en:           |   |
| <b>NL</b> Technisch dossier bij:                       |   |
| <b>PT</b> Processo técnico em:                         |   |

Lavorwash S.p.A via J.F.Kennedy, 12  
– 46020 Pegognaga (MN) – Italy

Pegognaga 2020/09/22

Giancarlo Lanfredi  
(Legal Representative Lavorwash S.p.A)